



LA FRANCOPHONIE AU JAPON

日本におけるフランコフォニー



CONSEIL POUR
LA PROMOTION DE
la francophonie
AU JAPON



「世界大会で最高金賞」
セゾン



「ダントツ 1 番人気」
ビエール・ド・ギャルド



「世界中で大流行」
インディア・ペール・エール



「まるでエスプレッソ」
インベリアルスタウト



フランスビールで乾杯

「アノステーク」正規代理店 エフ・ビー・ジャポン

Sur la couverture / 表紙の写真

1	2	4
	3	5
6	7	8
9	10	13
	11	
12		

1. Photo du chanteur québécois Hubert Lenoir ©Noémie D. Leclerc
2. Orchestre de la Suisse Romande ©Orchestre de la Suisse Romande
3. Cours de français à l'IFJ Tokyo ©Cédric Riveau
4. Photo d'enfants portant des masques africains ©DR
5. Photo de la semaine des plats de la Francophonie au Lycée français de Tokyo ©Tous droits réservés
6. Sophie de Quay & the WaveGuards ©Serge Mabuya
7. Nouvelle Calédonie-Iles des pains ©Libre de droits
8. Photo du slammeur Dareka ©LENA KUNZ
9. Photo de la danseuse Malgache Mirana ©Ambamad
10. Walabook ©Festival de la Francophonie de Kobe
11. Film NELLY de la réalisatrice Anne Emond (Québec) ©FILM NELLY INC. 2016
12. ©IFJ Kyushu
13. ©IFJ Tokyo

Comité de rédaction et remerciements

Le Conseil pour la promotion de la Francophonie au Japon remercie le Bureau régional pour l'Asie et le Pacifique de l'Organisation internationale de la Francophonie, ainsi que l'ensemble des collaborateurs des ambassades francophones et du réseau culturel français au Japon pour leurs contributions, ainsi que le comité de rédaction de cette brochure pour l'ensemble de son travail :

Intermedia Japan :
Mme Pia von Waldau, Présidente
M. Benoît Catasso, Designer

Ambassade de Suisse :
M. Jonas Pulver, Responsable des affaires culturelles et publiques
M. Léo Alexandre Reber, Chargé de mission aux affaires culturelles

Ambassade de France / Institut français du Japon :
M. Maxence Robin, Attaché de coopération pour le français
Mme Eriko Hagio, Assistante au Pôle français, enseignement, francophonie
M. Tristan Bili, Chargé de mission au Pôle français, enseignement, francophonie

Enfin le Conseil tient à présenter ses sincères remerciements à ses partenaires de ALL NIPPON AIRWAYS et de TV5 Monde pour leur soutien renouvelé et leur investissement tout au long de l'année en faveur de la Francophonie au Japon.

編集委員会と謝辞

日本フランコフォニー推進協議会は、フランコフォニー国際機関のアジア太平洋地域事務所、ならびにフランス語圏の大使館の協力者、大使館と協働する日本のフランス文化ネットワークの皆さま、さらには、このパンフレットを制作して下さった編集委員会に感謝申し上げます。

インターメディアジャパン
社長 ピア・フォン・ワルド
デザイナー ブノワ・カタソ

スイス大使館
文化・広報部長 ジョナス・ブルヴァ
文化事業担当官 レオ・アレクサンドル・ルベール

フランス大使館 / アンスティチュ・フランセ日本
フランス語担当官 マクサンス・ロバン
フランス語教育・フランコフォニー部門 アシスタント 萩尾 英理子
フランス語教育・フランコフォニー部門 担当 トリスタン・ビリ

最後に、日本フランコフォニー推進協議会は、日本におけるフランコフォニー一年で、御支援いただきました全日本空輸株式会社とTV5-Mondeに心から感謝の意を表明いたします。

Sommaire / 目次

4
Message de M. Taro Kono, Ministre des Affaires étrangères du Japon
河野太郎外務大臣の御挨拶

5
Mot de Mme Louise Mushikiwabo, Secrétaire générale de l'OIF
国際フランコフォニー機構(OIF)事務総長からのメッセージ

6-8
L'Organisation internationale de la Francophonie
国際フランコフォニー機構(OIF)の紹介

10-13
Présentation du Conseil pour la promotion de la francophonie au Japon
日本におけるフランコフォニー推進評議会の紹介

16
Focus Madagascar
マダガスカル共和国

17-20
La francophonie autour du monde
世界の中のフランコフォニー

21
Focus Québec
独創的なケベック州：ケベックに向かって

22-25
Le français en partage
広がるフランス語の輪

26-27
Quiz sur la langue française
フランス語についてのクイズ

28-29
La francophonie et les Jeux olympiques
フランコフォニーとオリンピック

30
Focus Djibouti
ジブチ共和国

31-35
Le programme du mois de la francophonie au Japon
『フランコフォニー月間』イベント・プログラム

Message de M. Taro Kono, Ministre des Affaires étrangères du Japon

河野太郎外務大臣の御挨拶



M. Taro Kono,
Ministre des Affaires étrangères du Japon

河野太郎 外務大臣

写真提供：外務省（撮影：外務省報道課写真室）

La nouvelle édition 2019 du Mois de la Francophonie au Japon a lieu une fois de plus cette année sur l'ensemble du territoire. Je tiens à adresser mes sincères félicitations pour leurs efforts à l'ensemble des personnes impliquées dans ce projet, en particulier le Conseil pour la promotion de la Francophonie au Japon.

Comme chacun sait, le français a été utilisé de longue date comme langue de la diplomatie notamment en Europe. Aujourd'hui encore des termes francophones tels que « agrément », « courrier » ou « communiqué » sont passés dans le langage diplomatique courant.

De plus, pour exercer une action diplomatique efficace, il est utile de considérer la réalité de l'espace francophone, qui est uni par cette langue commune. En effet, le Japon organisera cette année la 7ème édition de la TICAD (la Conférence Internationale de Tokyo sur le Développement de l'Afrique), qui a pour thème le développement de l'Afrique, où de nombreux pays sont francophones, tandis que les Jeux Olympiques et Paralympiques, dont le français est l'une des langues officielles, se dérouleront à Tokyo en 2020.

En tant que Ministre des affaires étrangères du Japon, je formule le souhait que, grâce à ces moments historiques, davantage de personnes puissent découvrir le français et la francophonie, qui a sa propre identité, et que les liens et échanges qui unissent le Japon et l'espace francophone soient approfondis et renforcés encore davantage.

日本におけるフランコフォニー推進評議会を始めとする関係者の皆様方の御尽力により、今年もまた、フランコフォニー月間2019が日本の各地で開催されることを心からお慶び申し上げます。フランス語は、古くから欧州を中心に外交文書で使われてきた歴史があり、今でもアグレマンやクーリエ、コミュニケなどのフランス語が、外交の舞台においてそのまま使われていることは、皆様もご存じかと思います。また、外交を進めていく上で、フランス語という共通の言語を介して結ばれているグループを考えることも有意義です。本年、日本は多くのフランス語圏諸国を擁するアフリカの開発をテーマとするTICAD7（第7回アフリカ開発会議）を主催します。また、来年は、フランス語も公式言語とする東京オリンピック・パラリンピック競技大会が開催されます。日本国外務大臣としても、これらの歴史的なモメンタムを通じ、より多くの人々がフランス語やフランス語圏文化に触れるとともに、フランス語圏という独自のアイデンティティを有する文化と日本との交流の輪がいつそう広がり、深まっていくことを大いに期待します。

Mot de la Secrétaire générale de l'OIF

ルイーズ・ムシキワボ国際フランコフォニー機構(OIF)事務総長による
日本における「国際フランコフォニーの日」に際しての序文

Chers amis,

La langue française rassemble les 88 États et gouvernements membres de la Francophonie autour de valeurs partagées et de défis à relever ensemble. J'ai choisi de faire de son rayonnement l'une des priorités du mandat que m'ont confié les Chefs d'État et de gouvernement réunis en Sommet à Erevan (Arménie) en octobre 2018.

Cette année 2019 est une année clé pour la francophonie au Japon : la préparation des Jeux Olympiques et Paralympiques de Tokyo 2020, dont le français et l'anglais sont langues officielles, fournit une belle occasion de célébrer les valeurs de diversité, de solidarité et de paix qui fondent la Francophonie.

À l'occasion de ces Jeux, faisons en sorte que le Japon tisse, en français, des liens avec le monde.

Dans le mouvement sportif comme dans tant d'autres domaines, je souhaite que nous menions ensemble des actions concrètes et réalistes afin de repositionner notre langue commune dans tous les secteurs d'activité et les champs de la connaissance, y compris ceux des sciences et des technologies. Nous devons faire en sorte que le français retrouve une vraie visibilité sur la scène internationale, qu'il soit plus présent sur la Toile, dans les médias, et dans la vie de tous les jours, aux côtés de toutes les autres langues nationales ou transfrontalières qui représentent si bien la riche diversité culturelle de la Francophonie.

Surtout, la langue française doit être un facteur de réussite pour tous les jeunes de l'espace francophone qui est un espace d'immenses opportunités économiques, d'une création littéraire et artistique foisonnante, d'innovation, de recherche ! Toutes les initiatives en faveur d'un enseignement de qualité du et en français doivent être fortement encouragées. Tous les programmes de formation professionnelle qui sont bien adossés aux marchés de l'emploi dans nos pays méritent d'être soutenus par les pouvoirs publics comme par le secteur privé.

Travaillons ensemble, sans complexes, pour faire rayonner la langue française !
Et tout cela, en français, s'il vous plaît !

Je vous souhaite une excellente Journée de la Francophonie 2019.

Louise Mushikiwabo,
Secrétaire générale
de la Francophonie

みなさま

フランス語のもとに、88のフランコフォニー加盟国と加盟政府とが集まり、共通の価値観を分かち合い共に新たな挑戦に臨もうとしています。2018年10月に各国首脳および政府が集まってエレバン・サミット(アルメリア共和国)が開催されましたが、私はここで自分に与えられた任務のうち、フランス語の普及を最優先課題の一つにすることを決意しました。

2019年は、日本のフランコフォニーにとって鍵となる一年です。2020年東京オリンピック・パラリンピックの公用語はフランス語と英語ですが、このイベントのための準備期間は、フランコフォニーの基盤となる価値感、すなわち、多様性、連帯、平和を称えるための素晴らしい機会となります。

このオリンピック・パラリンピックを契機として、日本がフランス語によって世界との絆を構築していけるようにしましょう。

スポーツにおいてもその他多くの分野においても、具体的に現実的な行動を共に起こしていくことで、フランス語というこの共通言語を、科学やテクノロジーを含む知の領域や、あらゆる活動部門で改めて位置付けていきたいと願っています。私たちは、フランス語が国際舞台において明白な地位を取り戻し、ウェブでも、メディアでも、日常生活においても、フランス語の存在感をさらに高めていくよう努めなければなりません。フランコフォニーの文化的多様性の豊かさをはっきりと示す他国の言語や国境をまたぐ言語とともに進んでいくのです。

とりわけ、フランス語がフランス語圏の若者にとって成功のための一要因とならなければなりません。フランコフォニーという空間は、経済的なチャンスに溢れ、豊かな文学やアートが誕生し、イノベーションや研究が行われる場なのです！フランス語による質の高いフランス語教育のための活動はどれも積極的に奨励されるべきです。国の雇用市場と密接に関わるような専門教育プログラムは全て、公的機関でも民間セクターでも支援するに値します。

フランス語の普及のために、ためらうことなく共に力を合わせていきましょう。
あらゆる場面でフランス語を使って下さいますよう、お願いいたします。

2019年国際フランコフォニーの日の成功を祈ります。

ルイーズ・ムシキワボ
国際フランコフォニー機構(OIF)事務次長

L'Organisation internationale de la Francophonie

国際フランコフォニー機構(OIF)の紹介

En 1880 le géographe Onesime Reclus forge le néologisme « francophonie » pour décrire une réalité qui émerge à cette époque. En effet, il témoigne d'une prise de conscience qu'il y a sur le globe une population de personnes qui en dépit de leurs différences culturelles, partagent une langue, des valeurs, et forment à bien des égards une communauté de destin. Si ce terme de « francophonie » ne décrit à son origine que les peuples pratiquant le français, il évolue en un projet politique et le terme enrichit d'un « F » majuscule figure désormais le dispositif institutionnel organisant les relations entre les pays francophones.

« Dans les décombres du colonialisme, nous avons trouvé cet outil merveilleux, la langue française ». Ces mots du philosophe et homme d'Etat Sénégalais Léopold Sédar Senghor décrivent l'état d'esprit qui animait ces hommes et ces femmes qui ont fait naître la Francophonie. A l'indépendance des anciennes nations colonisées, on célèbre la liberté retrouvée et il y a une volonté de tourner une page qui a endeuillé les mémoires. Les peuples qui ont été forcés à partager l'histoire de la France, décident alors, à partir de ce qui les rassemble – la langue française-, de bâtir ensemble leur avenir, en conservant des liens étroits les uns avec les autres et avec l'ancienne métropole.

En 1967 est ainsi fondée sur proposition de Léopold Sédar Senghor, avec le soutien actif de Norodom Sihanouk du Cambodge, de Habib Bourguiba de Tunisie, de Charles Hélou du Liban et de Hamani Diori du Niger, l'Assemblée Internationale des Parlementaires de Langue Française (AIPLF). Forte de son ambition de mettre à profit « le français au service de la solidarité, du développement et du rapprochement des peuples par le dialogue permanent des civilisations », l'une de ses premières actions sera de préconiser la création d'une

institution intergouvernementale de la Francophonie. Cette volonté se réalise le 20 mars 1970 lorsque 21 Etats réunis à Niamey fondent l'Agence de coopération culturelle et technique. Ce projet n'aura eu de cesse d'évoluer depuis pour s'enrichir de nouveaux membres, et pousser davantage la coopération au sein de cette grande famille de la langue française. Ainsi l'ACCT devient en 1996, l'Agence intergouvernementale de la Francophonie et, en 2005, l'Organisation internationale de la Francophonie après adoption de sa nouvelle charte.

Depuis ses tout premiers débuts, le projet de la Francophonie est porté par des valeurs universelles qui transcendent les cultures et les différences, et des objectifs communs pour l'intérêt général. La charte de 2005 consacre cette volonté politique. Elle consigne en son sein l'attachement à la démocratie, l'Etat de droit et la gestion pacifique des conflits, son dévouement en faveur de la diversité culturelle et linguistique, et enfin son engagement en faveur d'un développement durable, humain et inclusif. Ces grands principes sont à la base de l'action de l'OIF qui consacre chaque année 75% de son budget à la mise en œuvre de programmes qui vont dans le sens de la gestion de ces problématiques.

En 2019 l'OIF rassemble 88 états, dont 54 membres de plein droit, 7 membres associés et 27 observateurs, qui représentent 14% du PIB mondial, 20% des échanges commerciaux et une population de 900 millions personnes dont 300 millions de locuteurs du français. Ces chiffres déjà considérables consacrent la Francophonie comme un acteur économique, politique et culturel majeur de l'espace mondial et sont de plus en pleine expansion, au fur et à mesure que l'Afrique réalise sa transition économique et démographique. A l'horizon 2050 cet espace représentera 1.5 à 2 milliards de personnes avec 700 millions de locuteurs



du français, et un poids dans le commerce mondial en proportion. L'OIF en tant qu'instance de représentation et de coopération de la Francophonie, constitue d'ores et déjà une arène de premier plan pour le multilatéralisme, mais devrait voir son importance dans les relations internationales croître drastiquement dans les prochaines décennies.

LES INSTITUTIONS DE L'OIF

La charte de l'OIF adoptée en 2005 est le cadre juridique de l'ensemble du cadre institutionnel de la Francophonie.

Elle place au sommet la secrétaire générale élue pour quatre ans et la désigne comme la « clé de voûte du dispositif institutionnel de la Francophonie ». Responsable légale de l'Organisation, elle est également représentante officielle de cette dernière au niveau international. Elle conduit l'action politique de la Francophonie et préside l'action multilatérale francophone. La secrétaire générale actuelle, élue lors du sommet d'Erevan est Louise Mushikiwabo qui a pris ses fonctions en janvier 2019.

La charte consacre également 3 instances politiques sous l'autorité desquels est placée l'organisation :

Le Sommet est l'instance suprême de la Francophonie et se réunit tous les deux ans. Il rassemble les chefs d'Etats et de gouvernement de l'OIF. Il définit les grandes lignes et orientations stratégiques de l'organisation et adopte les résolutions qu'il juge nécessaire à son fonctionnement et à la réalisation de ses objectifs. Il statue par ailleurs sur l'admission de nouveaux membres.

La Conférence ministérielle de la Francophonie (CMF) réunit une fois par an les Etats membres représentés par un ministre. Elle veille à l'application des décisions prises pendant les sommets, adopte le budget et débat de sujets spécifiques.

Le Conseil permanent de la Francophonie (CPF) réunit plusieurs fois par an les représentants personnels des chefs d'Etat et de gouvernement sous la présidence de la secrétaire générale. Il est à la fois « animateur, coordonnateur et arbitre » de l'action de l'Organisation, et est en charge de la préparation et du suivi du Sommet, sous l'autorité de la Conférence ministérielle.

Elle consacre enfin le rôle de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) qui est son organe consultatif.

Pour mettre en œuvre la coopération multilatérale l'OIF s'appuie sur quatre opérateurs : l'Agence universitaire de la Francophonie (AUF), TV5Monde et France 24, l'Association internationale des maires francophones (AIMF) et l'Université Senghor d'Alexandrie, et fait preuve d'une volonté d'inclusion toujours plus importante de la société civile. La Secrétaire générale de la Francophonie convoque tous les deux ans une Conférence francophone des organisations internationales non gouvernementales. En 2017, 127 OING étaient accréditées auprès des instances de la Francophonie, et associées régulièrement à la mise en œuvre de certains programmes de l'OIF.

1 880年に地理学者のオネジム・ルクリュはこの時代に現れていた現実を説明するために「フランコフォニー」という新語を作り出しました。これは世界には文化の違いにもかかわらず、言語や価値を共有し、多くの点で運命共同体を形成する人たちがいるということを認識している証でした。この「フランコフォニー」という言葉は、元々はフランス語を使用する民族を表すに過ぎないものでしたが、今では「フランコフォニー」は、フランス語圏の国家間の関係を築く制度上の仕組みを象徴する言葉として、認識されています。

「植民地主義の残骸の中で、我々はこの見事な手段、フランス語を見つけたのだ」。セネガル人の哲学者・政治家であるレオポルド・セダール・サンゴールの言葉は、フランコフォニーを生み出した男女たちが駆り立てた精神状態を表しています。昔、植民地化された国々の独立に際して、取り戻した自由が祝われ、そして、記憶を深い悲しみに沈めたページをめくろうとする意志がありました。その時、フランスの歴史を共有することを強いられた民族は、互いに、そしてかつての本国との密接な関係を保ちながら、彼らを一つにするもの、つまりフランス語をもとにして、ともに自分たちの将来を築くことを決めたのです。

こうして1967年にレオポルド・セダール・サンゴールの提案のもと、カンボジアのノドム・シハヌーク、チュニジアのハビブ・ブルギーバ、レバノンのシャルル・エルー、ニジェールのアマニ・ディオリの積極的な支援を受けて、フランス語議員国際会議(AIPLF)が設立されました。「文明間の永続的な対話によって、民族同士の団結、発展、集結に奉仕するフランス語」を役立てるという野心を抱いて、会議の最初の活動の一つはフランコフォニーの政府間機関の設立を奨励することでした。この意向は1970年3月20日に実現し、この時、ニアメに集まった21カ国が文化・技術協力機構(ACCT)を設立しました。このプロジェクトは、以来、新しいメンバーの加入により、さらに進展し、このフランス語の大きな「家族」の中でより発展していきました。その後、ACCTは1996年にフランコフォニー政府間機構となり、2005年には新しい憲章が採用された後、国際フランコフォニー機構(OIF)となりました。

そもその始まりから、フランコフォニーの計画は文化などの違いを超えた普遍的な価値、そして、全体の利益のための共通の目的によって支えられています。2005年の憲章はこの政治的な意向に割かれています。憲章にはその中に民主主義を守り抜くこと、法治国家、対立の平和的な処理、文化・言語の多様性のための献身、そして最後に持続的、人間的かつ包括的な発展が有利になるように義務を負うことが記載されています。これらの大原則はOIFの活動が基盤となっており、機構は毎年予算の75パーセントをこれらの問題意識の管理の意義に合ったプログラムを実現するために充てています。

2019年、OIFには88カ国が集まり、54の正加盟国、7の準加盟国、27のオブザーバーで結成されています。これは世界の国内総生産の14パーセント、貿易の20パーセント、うち3億人がフランス語話者を占める9億人の人口に相当します。このような多大な数字があって、フランコフォニーは世界の主要な経済、政治、文化の当事者として認められているのです。アフリカで経済・人口の推移が実現するにつれて、その総数はなお増大中です。2050年をめどに、この圏域は15億から20億人に相当するようになり、その中でも7億人はフランス語話者に相当すると考えられます。また、世界の貿易における重要性もそれに比例したものになるでしょう。

フランコフォニーの代表・協力機関として、OIFは今やすでに多国籍主義のための最も重要な活躍の場ですが、国際関係におけるその重要性は次の数十年の間に劇的に増すことでしょう。

OIFの制度

2005年に採択されたOIFの憲章はフランコフォニー制度上の制約全体の法の枠組みです。

憲章では、4年の任期で選ばれる事務総長が筆頭に置かれ、「フランコフォニーの制度上の措置の要石」として指名されます。事務総長は組織の法的な責任者で、同様に国際レベルにおける組織の公式な代表者でもあります。フランコフォニーの政治的な活動を指揮し、フランス語圏の多民族主義の活動を主宰します。現在の事務総長はエレバンのサミットの際に選ばれたルイズ・ムシキワボで、2019年1月に着任しました。

憲章は同様に3つの政治的な決定機関に割かれており、その権限の下に組織が置かれています。

“(フランコフォニーとは)世界には文化の違いにもかかわらず、言語や価値を共有し、多くの点で運命共同体を形成する人たちがいるということの認識”

サミットはフランコフォニーの最高決定機関であり、2年ごとに開かれ、OIFの国家元首や政府の首相が集まります。サミットは組織のガイドラインや戦略的な方向性を規定し、その機能や目的の実現に必要なだと判断する決議を採択します。一方で、新しい構成員の加入についての決定を下します。

採択します。一方で、新しい構成員の加入についての決定を下します。

フランコフォニー大臣間会議(CMF)には、一年に一度、加盟国が集まり、大臣が代表を務めます。CMFではサミットの下に下された決定の実施を留意し、予算を採択し、特定の主題について議論します。

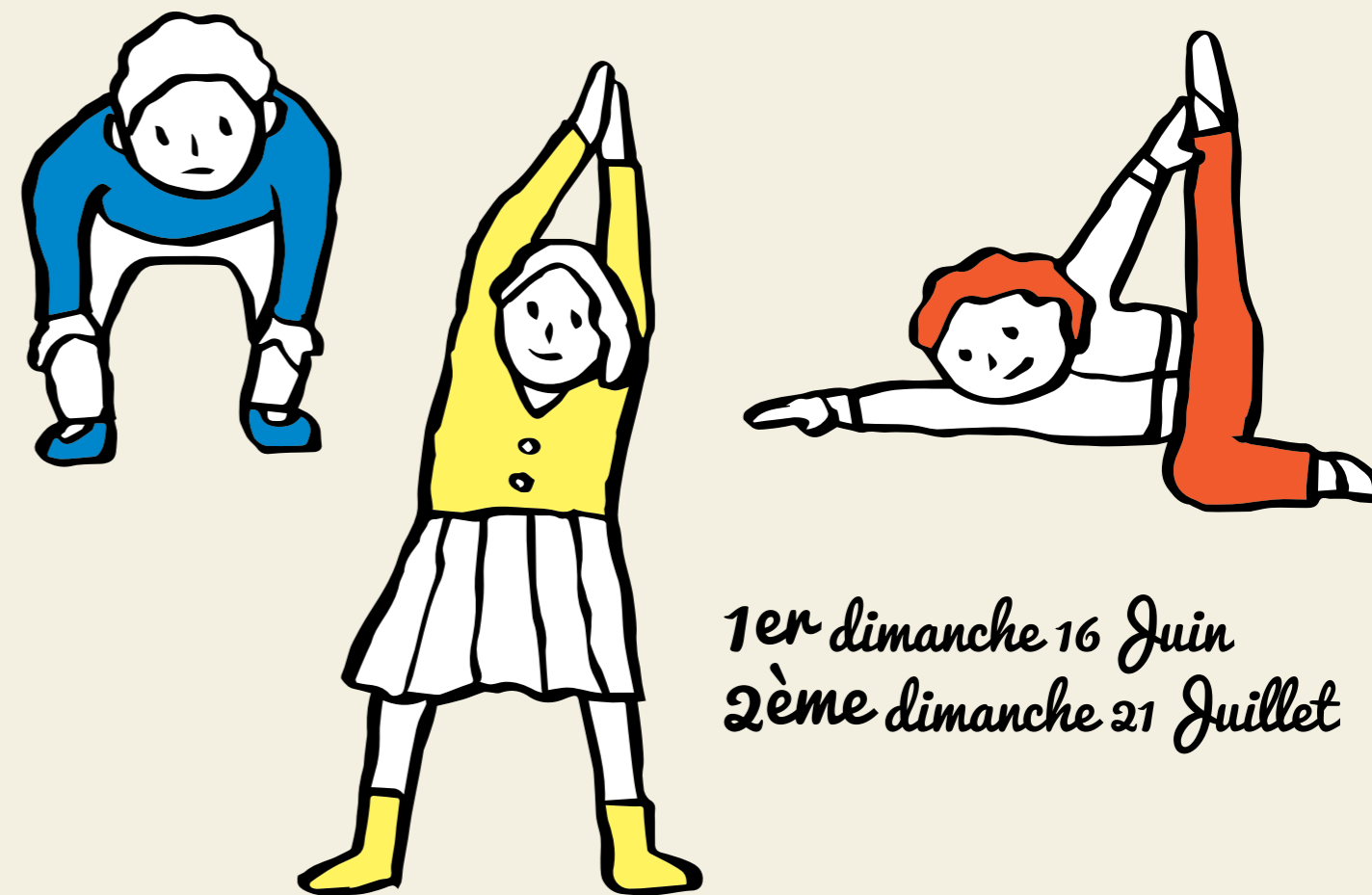
フランコフォニー常任評議会(CPF)は、一年に数回、国家元首や政府の首相の個人的な代理者が事務総長の主宰の下で集まり、開催されます。CPFは同時に組織の活動の「世話役、調整者、そして審判」であり、大臣間会議の権限の下、サミットの準備と調査を担当しています。

また、憲章は諮問機関である**フランコフォニー議員議会(APF)**の役割について割かれています。

多民族間の協力を実現するために、OIFは4つの機関(フランコフォニー大学機関(AUF)、TV5Monde及びFrance 24、フランス語圏市長間国際協会(AIMF)、アレクサンドリア・サンゴール大学)に支えられており、市民社会をますます多く取り込もうとする意向を示しています。国際フランコフォニー機構(OIF)事務総長は2年ごとに非政府組織フランス語圏会議を召集しています。2017年には、127の国際非政府組織がフランコフォニーの決定機関の下で信任され、OIFのいくつかの計画の実現に定期的に参与しました。

2019

Diplôme d'Aptitude Pratique au Français

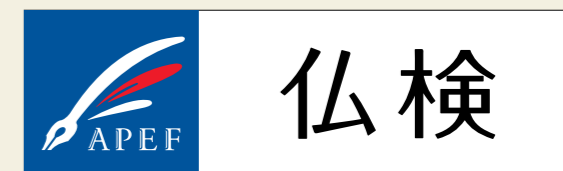


1er dimanche 16 Juin
2ème dimanche 21 Juillet

実用フランス語技能検定試験 春季申込受付開始

1次試験	6月16日(日)
2次試験	7月21日(日)
申込開始	4月1日(月)
締切 郵送	5月15日(水) *消印有効
インターネット	5月22日(水)

文部科学省後援 実用フランス語技能検定試験



www.apefdapf.org





Présentation du Conseil pour la promotion de la francophonie au Japon

日本におけるフランコフォニー推進評議会の紹介

10 Depuis sa constitution il y a près de neuf ans, le Conseil pour la promotion de la Francophonie au Japon a activement œuvré au rayonnement de la langue française et de ses valeurs sur tout l'Archipel. Son travail porte ses fruits, puisque de nombreux signes montrent un intérêt croissant pour la Francophonie au Japon.

A l'approche de l'été 2020 et des Jeux Olympiques et Paralympiques de Tokyo, la vingtaine de pays-membres et organisations francophones et japonaises qui composent le Conseil savent qu'ils disposent également d'un contexte et d'une atmosphère spécialement favorables pour renforcer durablement cette présence. Durant chaque réunion, les activités courantes et les futurs projets présentés par chacun dressent un portrait dynamique du mouvement de la Francophonie sur le territoire japonais.

Un contexte favorable

Depuis son arrivée à la tête du gouvernement en 2012, le Cabinet du Premier Ministre Shinzo Abe a manifesté un grand intérêt vis-à-vis de la Francophonie, et cela s'est illustré par un geste significatif d'ouverture et de coopération. En effet, le Cabinet du Premier Ministre compte désormais un représentant pour la Francophonie qui, en qualité de membre du Conseil, suit avec attention les activités de ce dernier. De plus, l'engagement soutenu du Japon et ses contributions proactives auprès des pays d'Afrique (notamment à travers la Conférence internationale de Tokyo sur le développement de l'Afrique, la TICAD, qui se tiendra cette année à Yokohama en août 2019) sont un signe indéniable d'ouverture au dialogue et

à la solidarité – un terreau sur lequel la Francophonie s'est justement construite.

La ville de Tokyo accueillera également les Jeux Olympiques et Paralympiques d'été respectivement du 24 juillet au 9 août et du 25 août au 6 septembre 2020. Le français étant officiellement reconnu comme l'une des deux langues olympiques, il s'agit d'une formidable opportunité pour sa diffusion et son rayonnement. De plus, un tiers des pays prenant part à la compétition sont également membres de l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF). Dans cette perspective particulièrement enthousiasmante, le Conseil mettra en œuvre et appuiera les activités visant à promouvoir la francophonie et l'usage du français tout au long des Jeux olympiques et paralympiques de Tokyo.

Ambition, représentativité, spontanéité

Le Conseil pour la promotion de la Francophonie au Japon est officiellement né le 27 mai 2010, à l'occasion d'une assemblée générale à l'Ambassade de France durant laquelle étaient présents 23 pays et membres de l'OIF représentés au Japon. Son mandat se divise en cinq principaux axes : promouvoir l'image plurielle de la Francophonie au Japon lors de célébrations et d'activités de rayonnement auprès du peuple japonais; établir un réseau d'échange d'information et de soutien auprès des divers pays de la francophonie afin d'appuyer les initiatives individuelles; valoriser l'usage du français au Japon par la consolidation de réseaux d'échange et de communication; faciliter les collaborations entre divers partenaires; et viser le plus



Le Conseil pour la promotion de la Francophonie au Japon, suite à la réunion plénière du 28 février 2019. 2019年2月28日開催、全体会議後の日本フランコフォニー推進評議会

grand nombre d'activités de la Francophonie auprès du public scolaire au Japon et des Japonais francophiles.

Succédant à Mme Claire Deronzier, Déléguée générale du Québec à Tokyo, S.E.M. Jean-François Paroz, Ambassadeur de Suisse, préside le Conseil depuis 2018. Le Bureau, dont la composition illustre la diversité géographique et culturelle du mouvement de la Francophonie, compte également quatre vice-présidents : S.E.M. Cheikh Niang, Ambassadeur du Sénégal; S.E.M. Gunther Sleuwagen, Ambassadeur de Belgique; S.E.M. Mohammed Rachad Bouhlal, Ambassadeur du Maroc; et S.E.M. Laurent Pic, Ambassadeur de France. Premier président du Conseil de 2010 à 2012, S.E.M. Ahmed Araïta Ali, Ambassadeur de Djibouti, porte quant à lui le titre de Président d'honneur.

Du fait de sa création spontanée, le Conseil a ainsi précédé d'une année la résolution adoptée au 13ème Sommet de la Francophonie à Montreux enjoignant les pays membres de l'OIF à rassembler leurs efforts pour la promotion de la Francophonie au-delà des frontières francophones. L'idée d'une convergence des efforts de promotion de la langue de Molière au Japon par l'intermédiaire d'un organe commun avait néanmoins été émise quelques années auparavant par la Société japonaise de didactique du français (SJDF), qui rassemble près d'un millier de professeurs de français à travers le pays. Grâce à l'aide de cette organisation et d'autres partenaires privilégiés tels que l'Institut français du Japon, la Fondation Maison franco-japonaise, l'Institut français de recherche sur le Japon et TV5 Monde, de nombreux projets communs avec des institutions japonaises ont ainsi pu voir le jour.

Une Francophonie nipponne en expansion

A travers ses nombreux événements et activités, l'objectif du Conseil consiste à attirer l'attention du public japonais et des étudiants sur la richesse de la diversité culturelle, le partage de valeurs communes et de langues. Ses activités, par exemple, incluent la célébration annuelle, le 20 mars, de la Journée internationale de la Francophonie, devenue depuis 2018 un véritable Mois de la Francophonie au Japon. En effet, sous l'impulsion de l'Institut français du Japon, le Conseil pour la promotion de la Francophonie au Japon, les Alliances françaises, la Maison franco-japonaise - Institut français de recherche sur le Japon, le Festival de la francophonie de Kobe, ainsi que les Lycées français internationaux de Tokyo et Kyoto organisent durant le « Mois de la Francophonie », un programme culturel d'envergure nationale. La palette des arts et des pays mis à l'honneur y est large : danse, littérature, bande dessinée, musique, cinéma, ou gastronomie; il y en a pour tous les goûts ! En 2018, près d'un millier de participants à Tokyo sont venus entreprendre un voyage au cœur d'une Francophonie sans frontière et aux multiples facettes. Cet événement a également eu lieu dans d'autres grandes villes du Japon (Kyoto, Osaka, Kobe, Nagoya, Sendai, Fukuoka, et Yokohama).

Enfin, la « Journée de découverte de la Francophonie » est également une autre manifestation annuelle organisée en collaboration avec la SJDF. Des centaines d'étudiants y ont déjà pris part et ont joué un rôle actif dans les événements lors des dix éditions tenues dans diverses universités à Tokyo. Les membres du Conseil ont par ailleurs pour habitude de soutenir diverses compétitions d'excellence en français, soit en qualité de membres du Jury ou en tant que participants à la cérémonie de remise des prix.



A gauche : Jean-François Paroz, ambassadeur de Suisse et président du Conseil de promotion de la francophonie au Japon.
左 : ジャン=フランソワ・パロ 駐日スイス大使・フランコフォニー推進評議会会長
Haut-droite : Ahmed Areita Ali, ambassadeur du Djibouti au Japon et président d'honneur du Conseil pour la promotion de la francophonie au Japon.
右上 : アホメド・アライト・アリ 駐日ジブチ共和国大使・フランコフォニー推進評議会名誉会長
Bas-droite : 50e concours d'éloquence de l'Université des langues étrangères de Kyoto, le 10 novembre 2018.
右下 : 京都外国語大学、第50回全日本学生フランス語弁論大会(2018年11月10日)

約9年前に設立された日本フランコフォニー推進評議会 (le Conseil pour la promotion de la Francophonie) は、日本にフランス語とその価値を普及させるため積極的な活動を行ってきました。こうした活動が成果をあげていることは、日本におけるフランコフォニーへの関心の高まりが、様々な形で示されていることから明らかです。

日本フランコフォニー推進評議会を構成する日本と約20の加盟国は、2020年に開催される東京オリンピック・パラリンピックを、評議会の存在を長期的に強化するため絶好の機会と捉えています。現在進行している活動や将来的なプロジェクトが会議で紹介され、日本におけるフランコフォニーの活動のダイナミックな側面を伝えています。

有利な状況

2012年に政権についた安倍晋三内閣総理大臣は、フランコフォニーに対して大きな関心を抱き、オープンで協力的な姿勢を示しています。安倍内閣の発足以降、総理大臣官房が閣僚会議のメンバーとしてフランコフォニーの代表を迎え入れ、その活動に注視しているのです。さらに(とりわけ日本でのアフリカ開発会議を通してなされた)日本のアフリカ諸国に対する積極的な貢献と一貫した約束は、フランコフォニーの基盤である、対話と連帯を象徴するものだと言えるでしょう。

東京都は来年夏にオリンピック・パラリンピックを開催します。フランス語は二つの公用語のうちの一つと認定されており、フランス語とフランスの文化の普及にとってはまさに絶好の機会です。さらに、競技に参加する国の三分の一は国際フランコフォニー機構(OIF)の加盟国です。この機会を捉え、OIFは東京都と協力して、日本の

人々との異文化コミュニケーションを推し進めます。また今回のオリンピックが、スポーツの大会としてだけでなく、社会的な成功をおさめ、さらにはフランコフォニーにとっても大きな実りをもたらすよう活動していきます。

大きな目標、代表としての役割、自発性

2010年5月27日、OIFに加盟する23カ国が出席し、在日フランス大使館で行われた総会において、日本フランコフォニー推進評議会は正式に設立されました。その任務としては以下の五つが掲げられています。まずは、慶事や華々しい活動の際、フランコフォニーの多彩なイメージを日本人に伝えること。次いで、フランコフォニー各国の自発的活動を支援するため、情報と支援の交流ネットワークを構築すること。さらに、コミュニケーションと交流のネットワークを強固にすることによって、日本におけるフランス語の価値を高めること。そして、様々なパートナー間の協力関係を助けること。最後に、学生や親仏日本人を対象に、フランコフォニーの活動を最大限に行っていくこと。

日本フランコフォニー推進評議会の会長は、東京のケベック州政府在日事務所クレール・ドゥロンジュ代表が務めた後に、2018年から駐日スイス大使ジャン=フランソワ・パロ閣下が引き継いでいます。事務局の副会長は、駐日セネガル大使シェール・ニヤング閣下、駐日ベルギー大使ギュンテル・スレーワーゲン閣下、駐日モロッコ大使モハメッド・ラシャッド・ブフラル閣下、駐日フランス大使ローラン・ピック閣下の4名で、このこともフランコフォニーの活動の地理的・文化的な多様性を表しています。また、2010年から2012年にかけて評議会の初の事務局長を務めた駐日大使アホメド・アライト・アリ閣下は、名誉会長に就任されています。



Mme Leïla Slimani, représentante personnelle du Président de la République pour la Francophonie à l'université Waseda (le 20 novembre 2018)
 作家、フランコフォニー担当フランス大統領個人代表のレイラ・スリマニ氏を囲んだシンポジウム(2018年11月20日、早稲田大学)

日本フランコフォニー推進評議会は、自発的に創設されました。モントルーでの第13回フランコフォニー・サミットで、OIF加盟国に対し、フランコフォニーの国境を越えてフランコフォニーを広めるために協力しようという決議が採択される一年前のことでした。さらにその数年前には、モリエールの言語であるフランス語を日本で普及させるために、共通の機関を通して一致団結しようという考えが、約1000名の在日フランス語教師からなる日本フランス語教育学会(La Société japonaise de didactique français: SDJF)によってすでに発案されていました。SDJFやアンスティチュ・フランセ日本、日仏会館、フランス国立日本研究所、TV5-Monde(フランス語で放映されている国際テレビネットワーク)などによる特別な協力のおかげで、日本の様々な団体との共通プロジェクトが数多く誕生しました。

“2012年に政権についた安倍晋三内閣総理大臣は、フランコフォニーに対して大きな関心を抱き、オープンで協力的な姿勢を示しています。”

拡大する日本のフランコフォニー

日本フランコフォニー推進協議会の目的は、様々なイベントや活動を通じて、一般の日本人や学生たちに対し、文化的多様性の豊かさを伝え、価値観や言語の共有に関心を持ってもらうことにあります。例えば活動の一つとして、毎年行われる国際フランコフォニーの日の祭典があります。日本では

2018年から、本格的なフランコフォニー月間が始まりました。アンスティチュ・フランセ日本や、日本フランス語教育学会、アリアンス・フランセーズ、日仏会館、フランス国立日本研究所、東京国際フランス学園、京都国際フランス学園などによるバックアップを受け、文化的なプログラムが全国で開催されます。その内容や参加国は多彩で幅広く、セネガル共和国、ベルギー王国、カナダ、コートジボワール共和国、フランス共和国、スイス連邦、その他の協議会加盟国が、自国の芸術的価値を最大限に発信する催しとなっています。ダンス、文学、バンド・デシネ(フランス語圏の漫画)、音楽、映画、ありとあらゆる味覚が揃ったガストロノミー! 2018年には、およそ1000人が、国境を越えて多彩なフランコフォニーの心髄を楽しむべく東京にやってきました。このイベントは日本の他の都市(京都、大阪、神戸、名古屋、仙台、福岡、横浜)でも開催されています。

さらに、SDJFとの協力によって行われるもう一つの年間行事、「フランコフォニーを発見しよう!」があります。東京の様々な大学で過去10回行われ、数百人の学生が数々のイベントに積極的に参加しました。日本フランコフォニー推進協議会のメンバーは、フランス語の能力を競う多様な催しを支援し、そこで審査員を務めたり授章式典へ参加したりしています。

TV5MONDE

Lien entre tous les francophones et francophiles à travers le monde, TV5MONDE est l'opérateur officiel de l'Organisation Internationale de la Francophonie (OIF). Sa diffusion est ainsi garantie dans les 84 Etats membres.

世界中のフランス語を話す人々とフランス愛好家達をつなぐTV5MONDEは、国際フランコフォニー機構 (OIF) の公式メディアです。TV5MONDEは84のOIF加盟国で放送されています。

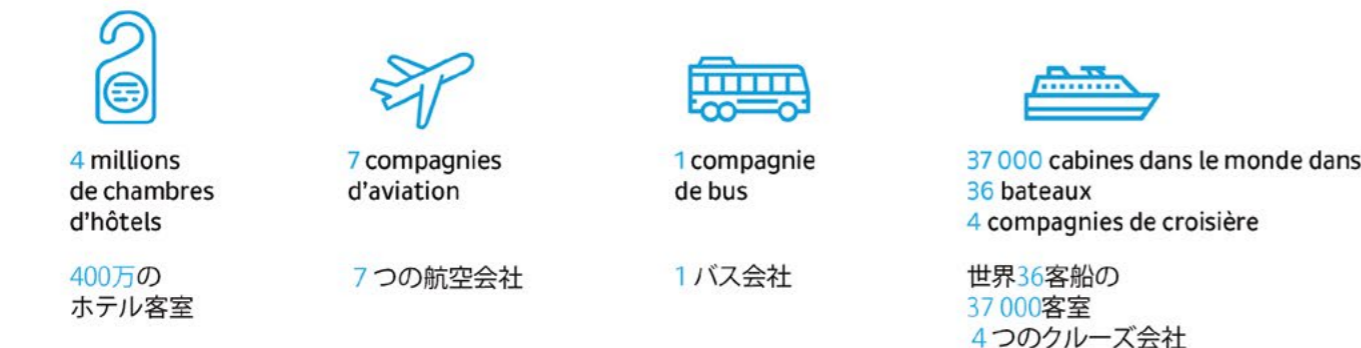
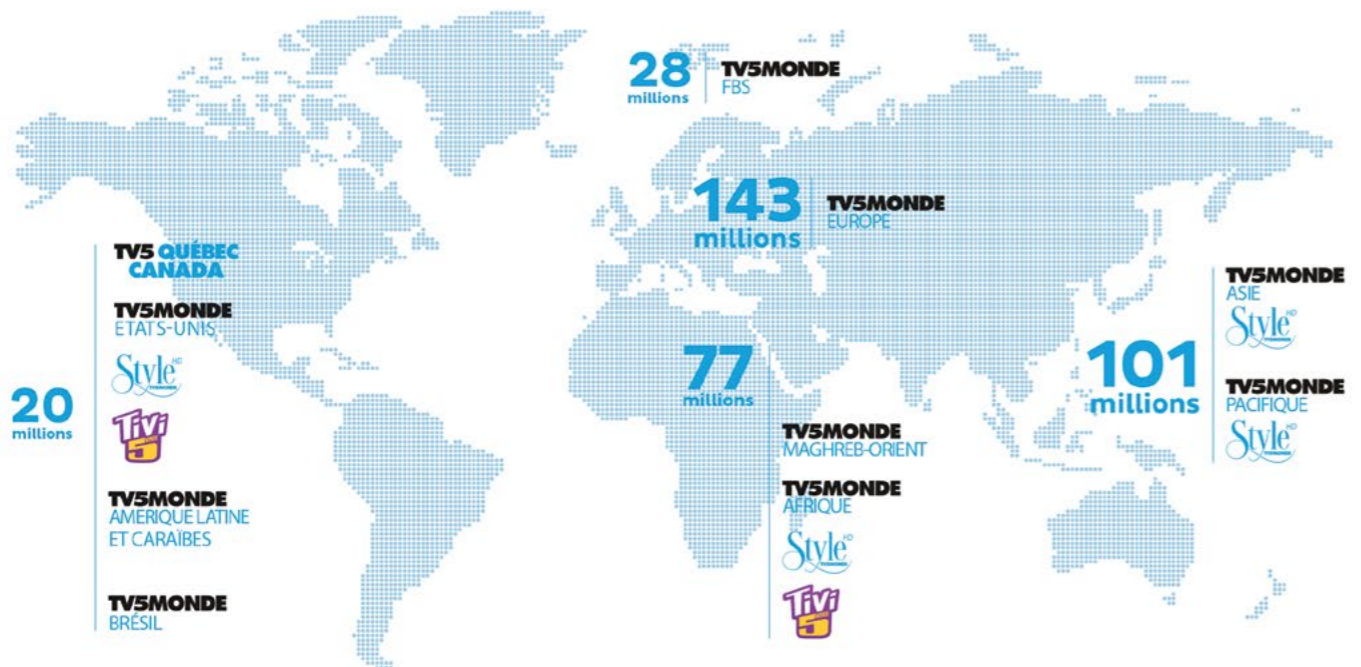
Service public des services publics audiovisuels francophones, TV5MONDE, ce sont **9 chaînes généralistes, culturelles, francophones et deux chaînes thématiques (enfants et art de vivre)**.
Leurs missions : promouvoir la création francophone et la langue française, mais également proposer une **information multilatérale, internationale, fiable et vérifiée dans le monde entier**.
Financée par la **France, la Suisse, le Canada, le Québec et la Fédération Wallonie-Bruxelles**, TV5MONDE est par nature en synergie avec ses télévisions partenaires*, dont elle fait rayonner les programmes partout dans le monde, mais c'est aussi des **productions propres et des programmes acquis dans le monde francophone**.

フランス語圏の公共放送局であるTV5MONDEは、**9つのフランス語総合チャンネルと2つのテーマチャンネル(青少年番組・ライフスタイル)**で構成されています。TV5MONDEのミッションは、フランス語圏のコンテンツおよびフランス語を普及させると同時に、**世界中の多面的で国際的、且つ信頼できる精査された情報を提供すること**です。
フランス、スイス、カナダ、ケベック州、ワロン=ブリュッセル共同体が出資するTV5MONDEは、これらの国・地域の公共放送局と相互に協力し合い、彼等の制作番組を世界中に放送しています。また、TV5MONDEオリジナル制作番組や、**世界中のフランス語圏から集めた番組も世界に向けて発信しています**。



TV5MONDE

LA CHAÎNE DE LA FRANCOPHONIE - フランス語圏を代表するチャンネル



TV5MONDE

UNE RÉFÉRENCE INTERNATIONALE - フランス語国際放送



L'INCARNATION de la langue française et du plurilinguisme フランス語から多言語へ

14 langues de sous-titrage : allemand, anglais, arabe, chinois traditionnel et simplifié, coréen, espagnol, japonais, néerlandais, portugais, roumain, russe, vietnamien et français

14 言語の字幕: 英語、フランス語、日本語、ドイツ語、アラビア語、中国語(繁体字、簡体字)、韓国語、スペイン語、オランダ語、ポルトガル語、ルーマニア語、ロシア語、ベトナム語

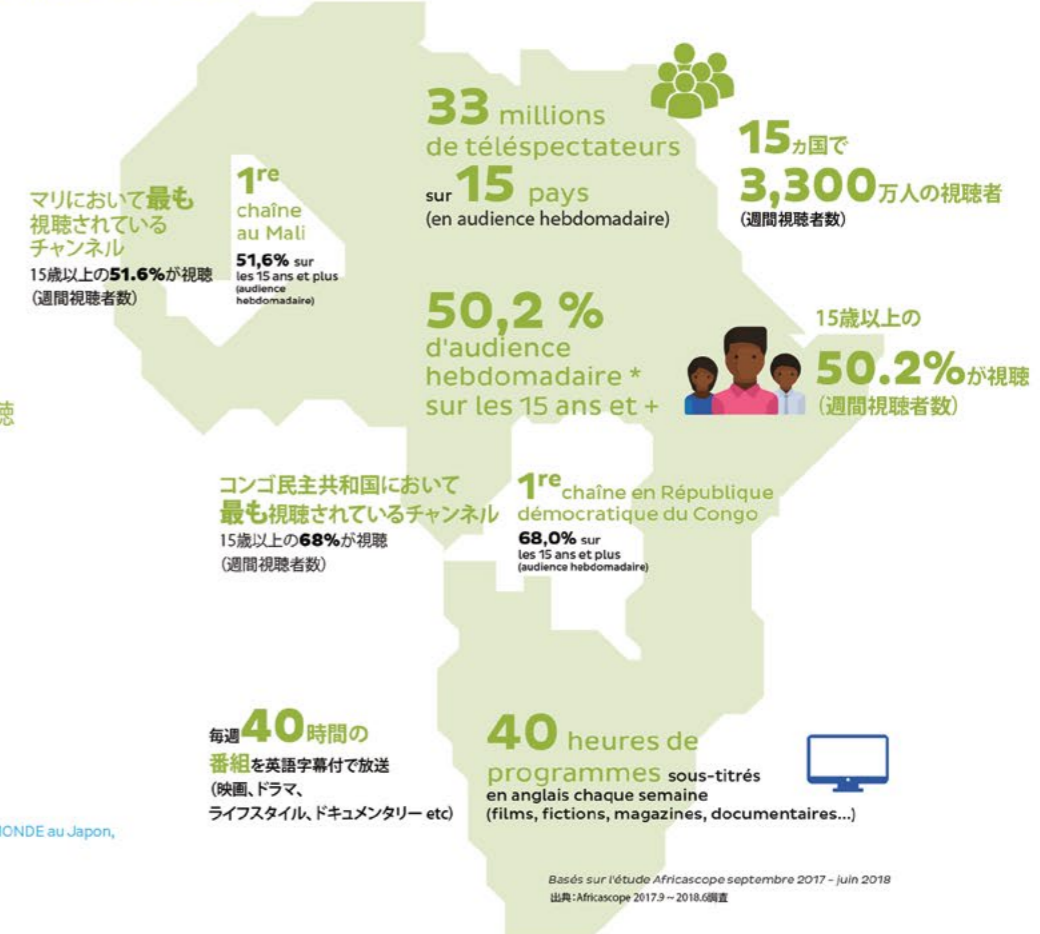
1^{re} chaîne internationale en Afrique francophone

アフリカのフランス語圏で最も視聴されている国際チャンネル



75.5 % des cadres et des dirigeants regardent TV5MONDE Afrique audience hebdomadaire

管理職・経営者の **75.5 %** が TV5MONDE Afriqueを視聴 (週間視聴者数)



Pour plus d'information et savoir comment recevoir TV5MONDE au Japon, connectez-vous sur : japan.tv5monde.com
詳細及び日本でのTV5MONDE視聴方法については、japan.tv5monde.comをご覧ください

Basés sur l'étude Africascope septembre 2017 - juin 2018
出典: Africascope 2017-2018調査



S.E.M Andry Nirina Rajoelina - Nouveau Président de la République de Madagascar depuis le 19 janvier 2019.
アンジ ニリナ ラジョリナ新大統領 (2019年1月19日～)

Haut : Baobabs / バオバブの木
Bas-gauche : Granddierite / グランディディエライト
Bas-droite : Demantoïde / デマントイドガーネット

République de Madagascar

マダガスカル共和国

Madagascar est située à l'Ouest de l'Océan Indien, à 400km de la côte Sud-Est du continent Africain. Sa capitale est Antananarivo. Avec sa superficie de 587,000 km², elle est la 4ème plus grande Ile du monde. Sa population est de 26.5 millions (2018. Source : Worldometers), sa monnaie est le Ariary et ses langues officielles sont le Malagasy (et ses différents dialectes selon les régions) et le Français.

S.E.M Andry Nirina RAJOELINA est le nouveau Président de la République de Madagascar élu après des élections démocratiques. Un Président avec une nouvelle vision pour le développement de Madagascar à travers son programme IEM Initiative pour l'Emergence de Madagascar en qui les Malagasy portent espoir pour un meilleur avenir.

Au plan économique, Madagascar est un pays d'avenir prêt à faire face aux enjeux futurs grâce à ses potentiels et à la richesse de ses ressources naturelles. Le pays a enregistré une croissance de 26% du nombre de sociétés créées entre 2016 et 2017, et 1270 sociétés entre janvier et novembre 2018 (source : EDBM)

Le secteur touristique constitue un atout majeur avec ses sites classés Patrimoine mondial de l'Humanité, ses paysages, ses climats et sous-systèmes écologiques variés, le tourisme culturel, durable et inclusif et enfin, une Culture unique entre l'Afrique et l'Asie.

Madagascar est une île de l'océan Indien, à 400km de la côte Sud-Est du continent Africain. Sa capitale est Antananarivo. Avec sa superficie de 587,000km² de, elle est la 4ème plus grande Ile du monde. Sa population est de 26.5 millions (2018 Worldometersによる)、通貨アリアリ(Ar)、公用語はマダガスカル語(及び各地方の方言)とフランス語です。

この度アンジ・ニリナ・ラジョリナ新大統領が先の民主選挙にてマダガスカル共和国の大統領として選ばれました。マダガスカルの発展に新しいビジョンを持つ大統領は、創造的発展のためのIEMイニシアティブプログラムを通して国民に素晴らしい未来への希望をもたらしています。

経済について、マダガスカル共和国は、豊かな資源と様々な分野に将来の可能性を秘めています。2018年4月から11月にかけて新しく設立された企業数は26%の成長を遂げ、2018年1月から11月にかけては1270に上りました。(EDBMによる)

観光分野について、マダガスカル共和国は、世界遺産に登録されている地域を始めとして、その景観、気候、バラエティに富んだ生態系、文化的で持続可能な、そしてアフリカとアジア文化が織り交ざった多彩なツーリズムを展開しています。



フランス語はあなたの切り札

フランス語を学ぶ

1億2千5百万人がフランス語を学び、フランス語で勉強しています。

最新の資料を用い
積極性を促す
効果的な教育法

論拠を示し、議論し
総合的判断をする

ハイレベルな機関のネットワーク



「詰め込まれた頭脳よりも知性ある頭脳を」
モンテーニュ



フランス語を使う

就職、特に国際的分野の就職に有利にはたります。

フランス語はビジネスの言語



フランス語は国際関係の言語

フランコフォニー圏における投資状況



15,3% の対外直接投資

14% の(外国からの)対内直接投資

フランス語を磨く

言語と文化の多様性に寄与

魅力的なフランス語の響き

35% アンケート調査によると35%がフランス語は世界一セクシーな言語だと回答しています。

フランス語は文化の言語

旅行、文学、哲学、歴史、美術、科学、映画、演劇、ダンス、料理、建築、インターネット、テレビ、ラジオ



クリエイティブな言語

毎年、200以上の新しい仏単語が辞書に加えられています。例えば
climatosceptique, covoturer, déclinisme, écoresponsable, glamouriser, noniste, vapoter, zadiste, zénitude

LE FRANÇAIS, VOTRE ATOUT

L'APPRENDRE

125 millions de personnes apprennent le français et en français

Un enseignement efficace :
des méthodes motivantes,
des ressources modernes

Argumenter,
débattre,
synthétiser

Des réseaux d'établissements de qualité



« Une tête bien faite plutôt que bien pleine »
MONTAIGNE



L'UTILISER

Une plus-value professionnelle : employabilité internationale

Une langue des affaires :



Une langue des relations internationales :

L'espace francophone représente :



15,3% des investissements directs étrangers sortants

14% des investissements directs étrangers entrants

LE CULTIVER

Contribuer à la diversité linguistique et culturelle

Un accent irrésistible

35% de sondés pensent que le français est la langue la plus sexy au monde

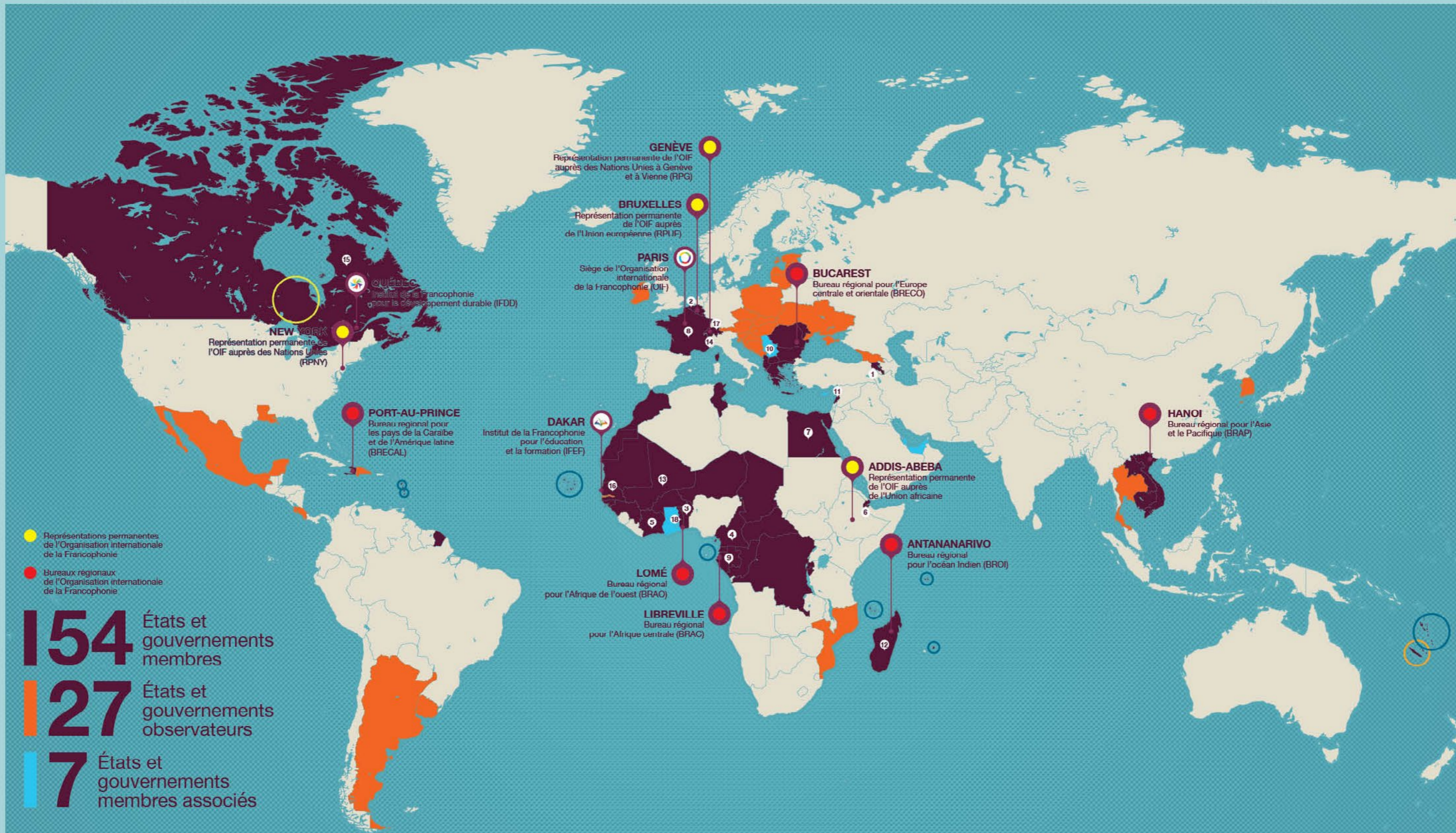
Une langue de culture :

Voyage, littérature, philosophie, histoire, musées, sciences, cinéma, théâtre, danse, cuisine, architecture, internet, télévision, radio

Une langue créative :

Plus de 200 nouveaux mots sont intégrés dans le dictionnaire chaque année :
climatosceptique, covoturer, déclinisme, écoresponsable, glamouriser, noniste, vapoter, zadiste, zénitude





● Représentations permanentes de l'Organisation internationale de la Francophonie

● Bureaux régionaux de l'Organisation internationale de la Francophonie

154 États et gouvernements membres

27 États et gouvernements observateurs

7 États et gouvernements membres associés

ÉTATS ET GOUVERNEMENTS MEMBRES

- | | | | | |
|--------------|---------------------------------------|-------------------------|---------------------|----------------------|
| Albanie | Canada | Féd. Wallonie-Bruxelles | Madagascar | Rwanda |
| Andorre | Canada – Nouveau-Brunswick | France | Mali | Sainte-Lucie |
| Arménie | Canada Québec | Gabon | Maroc | São Tomé-et-Principe |
| Belgique | Comores | Grèce | Maurice | Sénégal |
| Bénin | Congo | Guinée | Mauritanie | Seychelles |
| Bulgarie | Côte d'Ivoire | Guinée-Bissau | Moldavie | Suisse |
| Burkina Faso | Djibouti/Dominique | Guinée équatoriale | Monaco | Tchad |
| Burundi | Égypte | Haiti | Niger | Togo |
| Cabo Verde | ex-République yougoslave de Macédoine | Liban | Rép. centrafricaine | Tunisie |
| Cambodge | | Luxembourg | Rép. dém. du Congo | Vanuatu |
| Cameroon | | | Roumanie | Vietnam |

ÉTATS ET GOUVERNEMENTS OBSERVATEURS

- | | | |
|--------------------|---------------------|------------------|
| Argentine | Irlande | Rép. dominicaine |
| Autriche | Lettonie | Rép. tchèque |
| Bosnie-Herzégovine | Lituanie | Slovaquie |
| Canada Ontario | Louisiane | Slovénie |
| Costa Rica | Malte | Thaïlande |
| Croatie | Mexique | Ukraine |
| Estonie | Monténégro | Uruguay |
| Gambie | Mozambique | |
| Géorgie | Pologne | |
| Hongrie | République de Corée | |

ÉTATS ET GOUVERNEMENTS MEMBRES ASSOCIÉS

- Chypre
- Émirats arabes unis
- Ghana
- Kosovo
- France Nouvelle Calédonie
- Qatar
- Serbie

Sources : Carte l'OIF autour du monde
Les frontières et les noms indiqués sur cette carte n'impliquent pas reconnaissance ou acceptation officielle par l'OIF.



1 RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE D'ARMÉNIE / アルメニア共和国

Capitale / 首都 : Erevan / イェレヴァン
Langue parlée / 言語 : arménien / アルメニア語(国語)
Fait amusant : Plus ancienne exploitation viticole au monde (datant de 6 100 ans), capitale datant de 2 800 ans, premier pays chrétien du monde, plus ancienne cathédrale au monde (inscrite au patrimoine mondial de l'UNESCO), pôle informatique régional, siège actuel de l'OIF.
面白い事実 : 最古のワインリー (6100年前), 首都2800周年, 最初のキリスト教国家, 最古の大聖堂(UNESCO世界遺産), 地域のITハブ, 現OIF議長。



2 BELGIQUE / ベルギー王国

Capitale / 首都 : Bruxelles / ブリュッセル
Langues parlées / 言語 : français, néerlandais, allemand / フランス語, オランダ語, ドイツ語
Fait amusant : Avec plus de 700 auteurs de bande dessinée, la Belgique compte plus d'artistes de BD au kilomètre carré que n'importe quel autre pays dans le monde. Les Schtroumpfs, vendus dans 70 pays et traduits dans plus de 30, ont d'ailleurs fêté leurs 60 ans en octobre 2018.
面白い事実 : ベルギーは700人以上の漫画家を育んだ国であり、一平方キロメートルあたりの漫画家の数が世界の他のどの国よりも多い。「スマーフ」は70カ国で販売され、30以上の国で翻訳されており、2018年10月にはその誕生の60周年が祝われた。



3 RÉPUBLIQUE DU BÉNIN / ベナン共和国

Capitale / 首都 : Porto-Novo (capitale politique); Cotonou (capitale économique) / ポルトノボ (憲法上); コトヌー (政府所在地)
Langues parlées / 言語 : Français (langue officielle); Fon, yoruba, adja, bariba, fula, dendi (langues ethniques les plus parlées) / フランス語(公用語); フォン語, ヨルバ語, アジャ語, バリバ語, フラ語, デンディ語 (最も使用される民族言語)
Fait amusant : Patrimoine Mondial de l'UNESCO depuis 2008, les « masques Guèlèdè » représentent généralement des figures d'animaux très colorées. Le principal genre musical utilisé pour les chants des cérémonies Gèlèdè est l'Onki, un mélange de musique et de poésie.
面白い事実 : 2008年にユネスコの世界遺産に指定された「グレデの仮面」は、主に動物の顔が色彩豊かに表現されている。グレデの儀式に奏でられる音楽はオリキといわれ、詩と音楽が混ざり合ったものである。



4 CAMEROUN / カメルーン共和国

Capitale / 首都 : Yaoundé / ヤウンデ
Langues parlées / 言語 : Français, anglais (langues officielles) et 280 langues nationales / フランス語, 英語(公用語) 国内では280の言語が使われている。
Fait amusant : Entouré de l'Anglais et de 280 langues nationales, le Français au Cameroun s'est enrichi des couleurs et des sonorités locales pour devenir un idiome que seuls les initiés peuvent comprendre. On est ensemble ! (phrase que l'on dit lorsqu'on prend congé.)
面白い事実 : 英語と280の国内言語に囲まれて、カメルーンのフランス語はローカルな色彩と響き豊かになり、内輪の人々にしか分からない慣用語が生まれた。例えば「On est ensemble !」(みんな一緒に!)は、休みを取るときに使う表現である。



5 CÔTE D'IVOIRE / コートジボワール共和国

Capitale / 首都 : Yamoussoukro (capitale politique); Abidjan (capitale économique) / ヤムスクロ(行政上の首都), アビジャン(経済の首都)
Langues parlées / 言語 : Français, baoulé, dioula, anglais, sénoufo, agni, etc. / フランス語, バウレ語, ジュラ語, 英語, セヌフォ語, アニ語など
Fait amusant : Il existe 60 ethnies en Côte d'Ivoire dont plusieurs sont liées par des alliances à plaisanteries séculaires qui imposent le règlement des différends par le dialogue en proscrivant toriellement la violence.
面白い事実 : コートジボワールには60の民族が存在し、そのいくつものが古くから伝わる冗談関係で結びついている。そのため、対話によってもめ事を解決せざるを得ず、暴力は固く禁じられている。



6 DJIBOUTI / ジブチ共和国

Capitale / 首都 : Djibouti / ジブチ **Langues parlées / 言語** : Français, arabe, afar, somali / フランス語, アラビア語, アファル語, ソマリ語
Fait amusant : Les côtes de la République de Djibouti sont bordées de récifs du type frangeant classique. On peut y observer toute la richesse et la diversité d'une faune et d'une flore propre aux récifs du vaste domaine Indo-pacifique et de la Mer Rouge. A n'en pas douter, le territoire de Djibouti, sur lequel l'érosion du temps a eu fort peu de prise, est un incomparable livre de géologie qui se lit à ciel ouvert.
面白い事実 : ジブチ共和国の海岸線には、典型的なサンゴ礁が広がっている。そこでは、広大なインド・太平洋及び紅海地域のサンゴ礁特有の豊かで多様な動植物を観察することができる。ジブチの国土は時間による浸食をわずかしか受けておらず、まさに「野外の地質学書」といえるだろう。



7 ÉGYPTE / エジプト・アラブ共和国

Capitale / 首都 : Le Caire / カイロ
Langues parlées / 言語 : Arabe, anglais et français / フアラビア語, 英語, フランス語
Fait amusant : Durant près de 7000 ans, l'Égypte voit prospérer une des civilisations les plus brillantes de l'Histoire. Avec plus de 104 millions d'habitants, l'Égypte est le pays le plus peuplé dans le monde Arabe, et le troisième en Afrique derrière la Nigeria et l'Éthiopie.
面白い事実 : エジプトは7000年近くにわたって、歴史上最も輝かしい文明の繁栄を目の当たりにしてきた。エジプトの人口は104万人以上にも及び、アラブ世界では最も人口の多い国であり、アフリカではナイジェリア、エチオピアに次いで第三の人口を誇る。



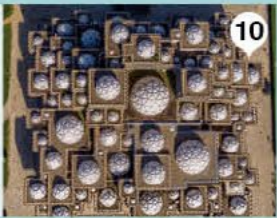
8 FRANCE / フランス共和国

Capitale / 首都 : Paris / パリ **Langue parlée / 言語** : Français / フランス語
Fait amusant : La France est le pays le plus visité au monde avec plus de 80 millions de touristes chaque année. La gastronomie française, inscrite au patrimoine mondial de l'humanité par l'UNESCO, n'est pas étrangère à ce succès : On peut y compter jusqu'à 2380 fromages différents ! A raison d'un fromage différent par jour, il faudrait 6 ans pour tous les goûter !
面白い事実 : フランスには毎年8千万人以上の観光客が訪れ、世界で最も訪問される国である。世界的にも有名なフランスの美術はユネスコによって人類の世界遺産に指定されており、2,380種類ものチーズが存在する。一日に一つの割合でチーズを食べたとしても、すべて食べるにはなんと6年もかかる。



9 GABON / ガボン共和国

Capitale / 首都 : Libreville / リーブルヴィル
Langues parlées / 言語 : Français, fang, ipunu, mpongwe, galoa, nzèbi, teke, kota, vungu, nkomi / フランス語, ファン語, ブヌ語, ムボンウェ語, ガロア語, セゼビ語, テク語, コタ語, ヴング語, ンコミ語
Fait amusant : Première rencontre entre les occidentaux et les autochtones gabonais. Quand les occidentaux arrivent sur les côtes gabonaises, les autochtones ont fui, en pensant, que c'étaient leurs ancêtres qui étaient revenus sous une autre forme.
面白い事実 : 西洋人とガボン人の最初の出会い。西洋人がガボン沿岸に到着した時、現地人は逃げ出した。別の形になってこの世に戻ってきた自分たちの祖先だと思ったのである。用語ではないのである。公用語にはドイツ語、フランス語、イタリア語、ロマンシュ語が含まれる。



RÉPUBLIQUE DU KOSOVO / コソボ共和国

Capitale / 首都 : Prishtina / プリシュティナ
Langues parlées / 言語 : Albanais, serbe, bosniaque, turque / アルバニア語, セルビア語, ボスニア語, トルコ語
Fait amusant : Le Kosovo, est la plus jeune république en Europe, un pays démocratique et laïque, multi-ethnique et multi-religieux, qui cultive sa riche diversité culturelle et linguistique. Parmi les 2 millions d'habitants, 70% ont moins de 35 ans, et 30% de femmes sont représentées au Parlement et au service diplomatique.
楽しい事実 : コソボはヨーロッパで最も新しい共和国である。民主的で政教分離がされた多民族・他宗教国家で、文化や言語の豊かな多様性を育てている。200万人の住民のうち70%が35歳以下であり、女性の30%が国会、外交分野で活躍している。



LA RÉPUBLIQUE LIBANAISE / レバノン共和国

Capitale / 首都 : Beyrouth / ベイルート
Langues parlées / 言語 : Arabe, seconde langue français, anglais / アラビア語, 第二言語としてフランス語, 英語
Fait amusant : Le Liban reconnaît 18 communautés religieuses. Les Phéniciens (peuple originaire) étaient les premiers vignerons et des navigateurs audacieux, le premier alphabet a vu le jour à Byblos et la 1ère École de droit du monde a été construite à Beyrouth.
面白い事実 : 18の宗教・宗派が認められている。先住民であるフェニキア人は、ブドウ栽培の先がけであり、勇敢な航海士だった。アルファベット発祥の地はビブロス、世界初の法学校が建設されたのはベイルートである。



MADAGASCAR / マダガスカル共和国

Capitale / 首都 : Antananarivo / アンタナナリボ
Langue parlée / 言語 : Malgache / マダガスカル語
Fait amusant : Madagascar est une immense nation insulaire au large de la côte sud-est de l'Afrique, abritant des milliers d'espèces animales, telles que les lémuriers, que l'on ne trouve nulle part ailleurs, ainsi que des forêts tropicales, des plages et des récifs. Madagascar utilise le français comme deuxième langue.
面白い事実 : マダガスカルはアフリカの南東岸の沖にある広大な島国であり、例えばキツネザルのように、他では見られない何千種類もの動物が生息し、また、熱帯林、海岸や暗礁もある。マダガスカルではフランス語は第二言語として使われている。



MALI / マリ共和国

Capitale / 首都 : Bamako / バマコ
Langue parlée / 言語 : Français / フランス語
Fait amusant : Le Mali possède 5 Sites classés au Patrimoine Mondial de l'UNESCO : Tombouctou, la Cité des 333 Saints ; la Ville Ancienne de Djénne, la sœur jumelle de Tombouctou ; les Falaises de Bandiagara, Pays Dogon ; le Tombeau des Askia à Gao, la capitale de l'Empire Songhoï et le Patrimoine Immatériel de l'Humanité.
面白い事実 : マリにはユネスコ世界遺産に指定された5つの場所がある。「333の聖人の都」として知られるトンブクトゥ。その「双子の姉妹」であるジェネの旧市街、ドゴン人の地であるバンディアガラ断崖、ソンガイ帝国の首都のガオにあるアスキアの墓、そして、人類の無形文化遺産である。



PRINCIPAUTÉ DE MONACO / モナコ公国

Capitale / 首都 : Monaco / モナコ市
Langue parlée / 言語 : Français / フランス語
Fait amusant : Monaco est un État indépendant, mesurant seulement le double de la grandeur du Palais Impérial de Tokyo. Des événements mondiaux comme la F1 se déroulent tout au long de l'année.
面白い事実 : 皇居の2倍の広さの独立国で、F1など世界的なイベントが一年中開かれている



QUÉBEC / ケベック州

Capitale / 首都 : Québec / ケベック・シティ
Langue parlée / 言語 : Français / フランス語
Fait amusant : La devise du Québec est « Je me souviens ». On la retrouve notamment sur les plaques d'immatriculation des voitures de la province. Paradoxalement, elle est sujette à plusieurs interprétations et débats quant à son sens exact.
面白い事実 : ケベック州の標語は「私は覚えている」であり、車のナンバープレートにも書かれている。逆説的に、その正確な意味に関しては、何通りにも解釈ができることから議論的になっている。



SÉNÉGAL / セネガル共和国

Capitale / 首都 : Dakar / ダカル
Langues parlées / 言語 : Français, wolof / フランス語, ウォロフ語
Fait amusant : Des villages les plus isolés aux lieux branchés de Dakar la capitale, la culture sénégalaise se caractérise notamment par son goût pour les sports traditionnels, la musique, la danse, le vêtement, le travail créatif et ingénieux de tout matériau à portée de main, les moments de convivialité liés aux repas et les fêtes.
面白い事実 : セネガルの首都、ダカルから離れたところにある村々で、セネガル文化をとりわけ特徴づけるのは、伝統的なスポーツ、音楽、ダンス、衣服、身近にある素材を使ったクリエイティブで素晴らしい細工品、食事や祭りを通じた親睦に対する嗜好の高さである。



SUISSE / スイス連邦

Capitale / 首都 : Berne / ベルン
Langues parlées / 言語 : allemand, français, italien, romanche / ドイツ語, フランス語, イタリア語, ロマンシュ語
Fait amusant : Toute la région alémanique de la Suisse (nord-est) parle principalement le suisse allemand. Ainsi, la langue la plus utilisée en Suisse n'est pas l'une des langues nationales ! Celles-ci comprennent l'allemand, le français, l'italien et le romanche.
面白い事実 : ドイツ語圏スイス全域(北東部)では主にスイスドイツ語が話される。したがって、スイスで最も使用されている言語は公用語ではないのである。公用語にはドイツ語、フランス語、イタリア語、ロマンシュ語が含まれる。



TOGO / トーゴ共和国

Capitale / 首都 : Lome / ロメ
Langues parlées / 言語 : Français (langue officielle), kabyle, ewe (langues nationales) / フランス語(公用語), カビエ語・エウェ語(国内使用言語)
Fait amusant : Le Togo est une chaleureuse terre d'accueil, un pays plein d'hospitalité. C'est le sourire de l'Afrique.
面白い事実 : トーゴはあたたかいもてなしの土地として知られており、ホスピタリティーに溢れた国である。アフリカの「微笑み」とも呼ばれている。

FAITS ET CHIFFRES

- 5** Le français est aujourd'hui la 5e langue la plus parlée au monde avec 300 millions de locuteurs
フランス語は今日、3億人の話者を誇る、世界で5番目に話されている言語です。
 - 2** Le français est la 2e langue apprise comme langue étrangère après l'anglais
フランス語は外国語として、英語に次いで2番目に多く学ばれている言語です。
 - 3** Le français est la 3e langue des affaires dans le monde
フランス語は世界で3番目のビジネス言語です。
 - 4** Le français est la 4e langue d'internet
フランス語は、インターネット上で4番目に使用されている言語です。
- 125** Il y a 125 millions d'apprenants du/en français...
1億2500万人のフランス語の学習者がいます。

LES COULEURS DE L'OIF

L'emblème actuel de la Francophonie – un cercle à cinq éléments – a été créé en 1987 et adopté par l'OIF en 1990.

Les cinq couleurs rappellent les diverses couleurs des drapeaux des Etats et gouvernements membres et représentent les cinq continents auxquels appartiennent les partenaires de la Francophonie.

OIFの色

5つの要素を掲げた円ー現在のフランコフォニーの紋章1987年に作成され1990年にフランコフォニー国際機関（OIF）によって採用された5色の紋章は加盟国や、加盟政治組織の国旗の様々な色を喚起し、フランコフォニーのパートナーが存在する5大陸を表しています。



Cap sur le Québec

独創的なケベック州：ケベックに向かって

Le Québec est un État unique en Amérique du Nord. Fort d'une population de 8 millions de personnes, il représente environ 23% de la population du Canada ! C'est la plus grande des dix provinces canadiennes.

Différent parce qu'on y parle le français, le Québec possède une culture unique qui rayonne à travers ses artistes, sa musique, sa littérature, son cinéma et ses arts de la scène.

L'intelligence artificielle, les biotechnologies, l'industrie pharmaceutique et les technologies de l'information et de la communication figurent parmi les secteurs clés de l'économie du Québec. La très grande disponibilité des ressources naturelles, notamment la forêt, les mines, l'hydroélectricité, constitue aussi un important facteur de création de richesse.

Le Québec fait partie de la francophonie. Comme membre de plein droit de l'Organisation internationale de la Francophonie, il intervient de sa propre voix et peut influencer directement les décisions à portée globale concernant notamment la culture, la langue française, la démocratie, les droits de la personne, l'environnement ou encore le développement économique.

Bref, il y a mille et une raisons de s'intéresser au Québec. Venez visiter le Québec et suivez-nous sur nos réseaux sociaux !

ケベック州は北米において唯一無二の州です。人口は800万人で、なんとカナダの人口の約23%を占めます。これはカナダの10州の中では最も多いものです。

ケベック州が他の州と異なっているのは、フランス語が話されているからであり、また、芸術家、音楽、文学、映画、舞台芸術を通じて影響力を及ぼす独自の文化があるからです。シルク・ドゥ・ソレイユは世界中で知られていますが、ケベックの人によって設立されたものです。

AI(人口知能)、航空宇宙産業、生物工学、医薬品産業、情報通信技術はケベック州の経済の基幹分野に挙げられます。また、森林、鉱業、そして水力電気などの天然資源をふんだんに使えることも豊かさを生み出す重要な要因となっています。

ケベック州は世界各地のフランス語圏の一部を成しています。当然フランコフォニー国際機関の一員として、ケベック州政府は自らの意見を持って参画し、とくに文化、フランス語、民主主義、人権、環境、さらには経済発展に関する地球規模の決定に直接影響を与えることができます。

つまり、ケベックに関心を持つさまざまな理由があるということです。ぜひケベックを訪れてください。また、私たちのSNSもフォローしてみてください。

Nous avons maintenant un vol direct entre Tokyo et Montréal. Plus d'excuses pour ne pas visiter le Québec !

今は東京とモントリオール間の直行便があります。ケベックを訪れない言い訳はもうできません！

Le français en partage

広がるフランス語の輪

L'apprentissage d'une langue et de la découverte d'une autre culture renforcent l'envie d'aller vers l'autre, d'appréhender son univers et d'échanger avec lui. Preuve en est l'image très positive dont bénéficie la langue française au Japon.

ひとつの言語を学習し、新たな文化を知ることは、他者へ向かい、その世界観を知って交流を図りたいと思わせます。その証拠に、日本においてフランス語は、非常にポジティブなイメージを享受しています。

Troisième langue apprise après l'anglais et le chinois, le français fait partie des langues pouvant être présentées au concours d'entrée à l'université, au même titre que l'anglais, le chinois l'allemand, le coréen ou le russe.

D'après le MEXT, le Japon compte près de 240 000 apprenants de français, effectifs parmi les plus importants d'Asie du Nord-est. Le Japon compte 9200 élèves dans le secondaire et 180 000 à 200 000 dans les universités. 20 écoles privées proposent le français au collège (dont 5 en LV1), ainsi que 200 lycées publics et privés. Ces établissements sont des partenaires précieux pour la diffusion du français au Japon.



Galette des rois à l'ambassade avec les élèves de Gyosei
フランス大使公邸での、暁星学園生徒たちとのガレット・デ・ロワの会

Afin de valider les acquis de cet apprentissage, 3500 certifications en français sont délivrées en moyenne chaque année par la France (Tests de connaissance du français, Diplômes d'études en langue française Prim, Junior ou tout public, Diplômes approfondi de langue française). Une certification japonaise en langue française existe également : le Diplôme d'Aptitude Pratique au Français, connu sous le nom de « Futsuken ».

Le français comme atout professionnel

Si la francophilie au Japon puise notamment ses racines dans l'amour que portent les Japonais à la peinture impressionniste, à la Nouvelle Vague, en passant par l'école de Paris ou encore les écrits de Paul Claudel, la culture patrimoniale ne doit pas masquer les autres aspects du français : une véritable langue monde, qui dispose d'avantages incontestables en tant que compétence professionnelle, utile sur le marché du travail national et international.

Ainsi, en 2018 le Japon est le deuxième partenaire commercial de la France en Asie, et le premier investisseur asiatique en France. Les deux pays sont des marchés de premier plan pour des sociétés emblématiques telles que Louis Vuitton, Canon, Renault-Nissan ou Toyota. On compte actuellement plus de 500 entreprises japonaises implantées en France et inversement plus de 500 entreprises françaises au Japon. Maîtriser le français en tant que Japonais c'est ainsi se donner plus de 1000 opportunités professionnelles rien qu'en France et au Japon !

Mais le monde de la Francophonie dépasse largement celui de la France. L'avenir de l'espace francophone se joue aussi en Afrique, en plein boom économique et qui, pour beaucoup, est le continent de demain. Le gouvernement Abe a dévoilé en 2016 sa nouvelle feuille de route en matière de politique étrangère la Free and open Indo-Pacific Strategy dans laquelle la place de l'Afrique est centrale. Lors de la dernière TICAD de 2016 qui s'est déroulée à Nairobi, 200 entreprises japonaises avaient fait le déplacement et avaient permis la fondation du Forum économique public-privé nippo-africain. Dans la mesure où la langue française, parlée par 300 millions de personnes dans le monde, fait souvent encore office



1. Leïla Slimani à l'Alliance française de Sendai le 21 novembre 2018 / 仙台アリアンス・フランセーズ「レイラ・スリマニを囲んで」2018年11月21日
2-3. Cours de l'Institut français du Kansai / アンスティチュ・フランセ関西での授業風景

de *lingua franca* dans l'espace économique africain, apprendre le français constitue un atout indéniable, et un investissement d'avenir, comme permettra de le rappeler la TICAD 7 qui se tiendra du 28 au 30 août 2019 à Yokohama.

Enfin langue officielle du mouvement olympique que nous rappellent notamment les échéances olympiques de 2020 à Tokyo et 2024 à Paris, elle est également une langue utile à des domaines aussi variés, que ceux du tourisme, de l'hôtellerie, de la restauration ou tout simplement des loisirs.

Les principaux acteurs de la diffusion de la langue française au Japon



Le réseau culturel français

Le réseau culturel français au Japon compte un Institut français du Japon réparti sur 5 antennes : à Tokyo, Yokohama, Kyoto, Osaka et Fukuoka. Ce réseau est étroitement lié à l'Ambassade de France à Tokyo, et relève du Ministère de l'Europe et des Affaires Étrangères à Paris. Il comporte également 4 Alliances françaises respectivement à Sapporo, Sendai, Nagoya, et Tokushima, associations de droit local qui, fondées par des sociétés franco-japonaises locales, travaillent en étroite collaboration avec l'Ambassade de France au Japon.

Tout au long de l'année ces établissements dispensent des cours de français à 9325 élèves japonais (chiffres 2018) qui témoignent du dynamisme du réseau. D'autre part ils organisent et mettent en œuvre une programmation culturelle novatrice et éclectique.

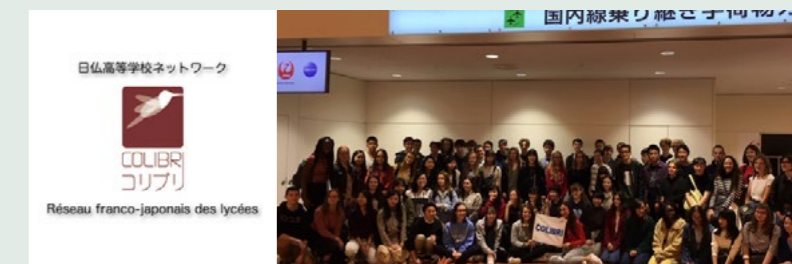
L'Agence pour l'enseignement français à l'étranger (AEFE) comprend quant à elle au Japon 2 Lycées

français internationaux, qui accueillent à eux deux plus de 1500 élèves de toutes nationalités, aussi bien de jeunes Français, que des Japonais désireux d'acquérir une éducation « à la française ».

Il convient enfin de citer l'Institut français de recherche sur le Japon (UMIFRE) hébergé à la Maison franco-japonaise à Tokyo, qui est un acteur important de la collaboration universitaire entre la France et le Japon, ainsi que la Villa Kujoyama résidence d'artistes nichée au cœur de Kyoto et antenne de l'Institut français du Japon.

Le réseau franco-japonais des lycées COLIBRI

Le réseau Colibri est un programme associatif bénéficiant du soutien du ministère français de l'Éducation nationale, de l'ambassade du Japon en France, de l'ambassade de France au Japon et de la Japan Foundation à Paris. Ce réseau rassemble dans un esprit de collaboration active des communautés de professeurs et de responsables volontaires partageant les mêmes valeurs et permet chaque année à plusieurs dizaines de lycéens, français et japonais, de venir séjourner dans le pays partenaire. C'est le plus important dispositif d'échange scolaire entre la France et le Japon : il réunit 29 lycées japonais, 26 lycées français métropolitains, et 5 lycées de Nouvelle-Calédonie (chiffres de janvier 2019).



Arrivée des élèves français à Tokyo / フランス人高校生たちの日本到着

Les sociétés franco-japonaises

La Société japonaise de Didactique du Français ainsi que la Société japonaise de langue et littérature françaises réunissent les professeurs de français au Japon et mènent avec l'Ambassade de France des actions de formation en FLE (français langue étrangère) telles que le Stage de Mars ou la Journée pédagogique de la langue française.



2018年12月9日(日) 13時30分～18時
東京国際フランス学園

オンライン参加登録 [☞](#)



主催：日本フランス語教育学会、在日フランス大使館（アンスティチュ・フランセ日本）
協力：東京国際フランス学園
後援：フランス語教育振興協会 APEF



Journée pédagogique de la langue française 2018
2018年度フランス語教授法研究会

La Société japonaise de didactique du français (SJDJ) et le Conseil pour la promotion de la francophonie au Japon organisent également chaque année la Journée de découverte de la francophonie. Cet événement convivial réunissant enseignants et étudiants japonais fêtait ainsi en 2018 sa 10ème édition à l'Université Hosei sur le campus d'Ichigaya!

Célébrer la langue française au Japon :

La Fête de la francophonie constitue un moment clé dans la célébration de la langue française et des cultures francophones partout dans le monde. Si la Journée internationale de la Francophonie a traditionnellement lieu le 20 mars, au Japon c'est depuis 2018 à un véritable « Mois de la francophonie » auquel le Conseil pour la promotion de la francophonie au Japon et le réseau culturel français au Japon convient le grand public pour lui faire découvrir la richesse de la langue française dans le respect des valeurs de la Francophonie : la diversité, le plurilinguisme et le respect. Ainsi, titre d'exemple, 50 événements et manifestations culturelles, artistiques, scientifiques et éducatives ont été organisés lors de l'édition 2018. En 2019, toute une série d'événements se déroulera du 2 mars au 15 avril (voir programmation), mettant à l'honneur des pays et des régions aussi diverses que Madagascar, la Nouvelle-Calédonie, la Belgique, le Québec ou la Suisse.

文部科学省によると、日本には24万人近くのフランス語学習者がおり、北東アジアでは最も多い人数です。中等教育には9,200人の生徒がおり、大学では18万から20万人を数えます。20の私立中学（うち、5校は第1外国語）、200の公立と私立高校においてもフランス語が教えられており、日本でのフランス語普及にとって貴重なパートナーとなっています。

また、フランスや外国のフランス語教育機関における日本語の国際コースに関する協力覚書が、2017年11月3日に日本の文部科学大臣とフランスの国民教育大臣によって交わされました。この覚書により、日本の学校施設にフランス語のバイリンガルコースが作られる可能性が広がります。

フランス語の習得により得られた知識を有効なものとするため、毎年、平均3,500のフランス語の証明書がフランスから発行されています(TCF, DELF Prim, DELFジュニア、一般向けのDELF, DALF)。それと同様に「仏検」(実用フランス語技能検定試験)というフランス語の日本の証明書も存在します。

グローバルビジネスで通用するフランス語

日本でフランスが愛される理由は、日本人がエコール・ド・パリ、あるいはポール・クローデルの作品を経て、印象派の絵画やヌーヴェルヴァーグに注いだ愛から得たものでもあります。そういった文化遺産の他にも理由はあります。フランス語は国際的な言語であり、国際的な労働市場においても便利な言語です。2020年に東京で、2024年にパリでオリンピックが開かれますが、フランス語はオリンピックの公用語でもあります。また、観光、ホテル業、レストラン業、あるいはレジャーといった様々な分野で便利な言語です。

また、経済的な視点からも、こうした関係はここ数年で大変強まり、フランスと日本は主要なパートナーとなっています。2018年において、日本はアジアで2番目のフランスの貿易相手であり、フランスではアジア1位の投資家です。そして、両国はルイ・ヴィトン、キヤノン、ルノー・日産、またはトヨタ自動車などの国を代表する企業にとっての主要な市場であります。実際に、フランスに根付いている日系企業は500社を超え、日本にはフランス企業が500社以上あります。日本人としてフランス語を習得することは、フランスと日本だけでも1000を超える仕事の機会が得られるのです。

しかし、フランス語圏の世界はフランスだけではありません。フランス語圏の未来は、経済成長の真っ只中にあるアフリカにあると考えられており、多くの人にとってアフリカが「明日の大陸」となるでしょう。安倍政権は2016年に新しい外交戦略「自由で開かれたインド太平洋戦略」を発表し、アフリカはその中心と位置付けられています。2016年にナイロビで行われたアフリカ開発会議へは、200社の日系企業が出向き、日アフリカ官民経済フォーラムを創立することが可能になりました。世界中で3億人の話者がいるフランス語はアフリカの経済圏に

おいて共通語の役割を果たすようになってきました。横浜で2019年8月28日から30日にかけて、第7回アフリカ開発会議が開催されることもあり、今フランス語を学ぶことは明らかな決め手であり、将来への投資なのです。

日本でのフランス語普及の主な立役者

フランス文化ネットワーク

日本のフランス文化ネットワークには東京、横浜、京都、大阪、福岡の5つの拠点に分かれたアンスティチュ・フランセ日本があります。このネットワークは東京のフランス大使館と密接に関係しており、パリの外務省の管轄です。同様に、4つのアリアンス・フランセーズがそれぞれ札幌、仙台、名古屋、徳島にあります。地元の日本やフランスの企業によって設立され、現地の法に基づいた団体で、在日フランス大使館と緊密に協力し働いています。

年間を通じて、2018年の数字によるとこれらの機関は9,325人の日本人受講生に授業を行っており、ネットワークの活発ぶりを証明しています。一方、フランコフォニー月間のような革新的で多様な文化プログラムを計画し、実施しています。

フランス在外教育庁(AEFE)には日本に2つの国際フランス学園が含まれ、フランス人や「フランス式」の



Affiche DELF DALF TCF / フランス語資格試験 DELF/DALF/TCF のポスター

教育を受けたい日本人など、あらゆる国籍の1,500人以上の生徒を受け入れています。

最後に、東京の日仏会館に事務所を構え、フランスと日本の大学で行われる共同事業の重要な立役者であるフランス国立日本研究所(UMIFRE)、そして、京都に作られたアーティスト・レジデンスのヴィラ九条山も同様に取り上げるべきでしょう。

日仏高等学校ネットワークのCOLIBRI(コリブリ)

コリブリのネットワークは大使館とフランス教育省によって支援されている団体プログラムであり、毎年日本とフランスの数十人の高校生が各国で滞在するための機会を提供しています。日仏間の交換留学で最も重要な施策であり、29の日本の高校、26のフランス本土の高校、そしてニューカレドニアの5つの高校をつなげています(2019年1月)。

日仏団体

日本フランス語教育学会ならびに日本フランス語フランス文学会には日本のフランス語教師が集まり、フランス大使館と共に「3月のフランス語教育国内スタージュ」や「フランス語教授法研究会」といったFLE(外国語としてのフランス語教授法)の講習活動を行っています。

IFProfs : Réseau social d'éducation francophone

フランス語教育ソーシャルネットワーク

Vous êtes professeur de français au Japon ou vous vous destinez à le devenir? IFProfs Japon est le réseau social officiel de l'ensemble des professionnels exerçant dans le domaine de l'éducation francophone. Ses membres peuvent y trouver des ressources pédagogiques, échanger avec des collègues et partager les bonnes pratiques.

IFProfs Japon a été lancé officiellement le 20 novembre dernier lors du Symposium « Le français par-delà les frontières » à l'Université Waseda en présence de Leïla Slimani représentante personnelle du Président de la République française pour la Francophonie et de Satsuki Katayama Ministre d'Etat.

Pour fêter ce lancement, un concours d'élaboration de ressources pédagogiques sera organisé du 8 mars au 1er avril et récompensera les meilleures créations sur deux thèmes :

- 1) Diversité des français de la Francophonie
- 2) Le français : Langue de l'olympisme.

1er Prix : une participation tous frais payés au Marathon Pédagogique @ Kuala Lumpur !

Pour participer, créez votre profil sur Ifprofs Japon et rejoignez le groupe Concours Mois de la Francophonie 2019 dès le 1er mars.

Rendez-vous sur : <https://jp.ifprofs.org/>

日本でフランス語教師をしていますか。あるいは、フランス語教師になることを志していますか。日本フランス語教育ソーシャルネットワーク(IFProfs Japon)はフランス語教育の分野で活動しているプロ集団の公式ソーシャルネットワークです。会員はそこで教育資源を手に入れたり、同僚とやり取りをしたり、経験的知識を共有することができます。

日本フランス語教育ソーシャルネットワークは、去る11月20日に早稲田大学で開催されたシンポジウム「フランス語から世界へ」の際に、フランコフォニー担当フランス大統領個人代表のレイラ・スリマニと片山さつき大臣の立会いのもと公式に発表されました。

これを記念し「教育資源の作成」コンクールが3月8日から4月1日にかけて行われ、以下の2つのテーマの最優秀作品には褒賞が授与されます。

- 1) フランス語圏フランス人の多様性、
- 2) オリンピック競技組織の言語としてのフランス語

一等の方には、クアラルンプールの教育マラソンに経費負担なしで参加いただけます!

参加するためには、日本フランス語教育ソーシャルネットワークでプロフィールを作成し、3月1日より2019年フランコフォニー月間コンクールのグループに参加してください。

詳しくはこちら: <https://jp.ifprofs.org/>

ifprofs
JAPON

Le Quiz sur la langue française

フランス語についてのクイズ

1. De quelle langue antique est majoritairement issu le lexique français ?

- A. Le gaulois
- B. Le grec
- C. Le latin

Réponse C : Le territoire français ayant été partie intégrante de l'Empire Romain d'Occident pendant plus de 500 ans, ça n'est pas un hasard si plus de 80% du vocabulaire du français est issu du latin. Les principales autres composantes du fonds lexical français sont d'origines celtique et germanique, qui correspondent au peulement historiqe de la France. Plus de 15% du lexique restant sont constitués d'emprunts plus tardifs, en provenance de langues telles que l'anglais et l'arabe.

2. Quel est le continent où l'on compte le plus de francophones ?

- A. Afrique
- B. Europe
- C. Asie

Réponse A : L'Afrique est le continent où l'on compte le plus de locuteurs en français. Les pays africains francophones totalisent 422 millions de personnes en 2018, soit presque 1/3 de la population du continent africain. En 2050 leur population devrait atteindre 883 millions d'habitants.

3. Saurez-vous relier ces variations locales du français à leur pays d'origine ?

- | | |
|--|--------------------|
| « Une essencerie » | Belgique |
| « Barrer une porte » | Québec |
| « Une wassingue » | Sénégal |
| « Un chenillard » | Nouvelle-Calédonie |

Réponse :
« Une essencerie » est un mot utilisé au Sénégal pour désigner une station-essence construite sur le modèle de mots tels que boulangerie ou boucherie.
« Barrer une porte » en français du Québec signifie fermer une porte à clé.
C'est un archaïsme issu de langue française en usage au 17ème et 18ème siècle.
« Une wassingue » désigne en français de Belgique et dans le nord de la France une serpillère. Il provient du Flamand wassching qui signifie lavage.
« Un chenillard » est l'équivalent en français de Nouvelle-Calédonie d'un bulldozer. Il provient de la contraction du mot « chenille » sur lesquels sont montés les habitacles de ces véhicules, et le suffixe familier « -ard ».

4. De combien de pays le français est-il une langue officielle ?

- A. 12 pays
- B. 36 pays
- C. 29 pays

Réponse C : Le français est une langue officielle dans 29 pays. C'est la seule langue à être parlée sur tous les continents en dehors de l'anglais.

フランス語の語彙の大多数はどの古語に由来している？

- A. ガリア語
- B. ギリシャ語
- C. ラテン語

答え:C。フランス領は500年以上西ローマ帝国の一部を成していたので、フランス語の語彙の80パーセント以上がラテノ語由来であつても偶然ではありません。その他のフランス語の語彙の基盤の構成要素は主にケルトとゲルマン起源であり、これはフランスの歴史的な人種とも一致しています。残りの15パーセント以上の語彙はさらに後の借用から成つており、英語やアラビア語のような言語から来たものです。

フランス語話者が一番多い大陸は？

- A. アフリカ
- B. ヨーロッパ
- C. アジア

答え:A。フランス語話者が一番多い大陸はアフリカです。2018年のアフリカのフランス語圏の人口は総計4億2200万人もあり、アフリカ大陸の人口のほぼ三分の一を占めます。2050年にはその人口は8億8300万人に達すると言われています。

以下のフランス語の方言について、その由来となっている国は？

- | | |
|-------------------------------|----------|
| 「Une essencerie(ガソリンスタンド)」 | ベルギー |
| 「Barrer une porte(扉に鍵をかけること)」 | ケベック州 |
| 「Une wassingue(雑巾)」 | セネガル |
| 「Un chenillard(ブルドオーザー)」 | ニューカレドニア |

答え:
「Une essencerie」はboulangerie(パン屋)やboucherie(肉屋)のような単語にならって作られた、セネガルではカソリノスタノトを意味する単語です。
「Barrer une porte」はケベック州のフランス語で、扉に鍵をかけることを意味します。17、18世紀に使われていたフランス語の古風な用法に由来するものです。「Une wassingue」はベルギーとフランス北部のフランス語で雑巾を指します。フランス語で洗うことを意味する「wassching」に由来しています。「Un chenillard」はニューカレドニアのフランス語でブルドオーザーに相当する語です。上に車両の居住空間を乗せる「chenille(キマダロ)」という単語の縮約形、そして口語的な接尾辞の「-ard」から来ています。

フランス語は何カ国で公用語とされている？

- A. 12カ国
- B. 36カ国
- C. 29カ国

答え:C。フランス語は29カ国で公用語とされています。英語を除き、唯一全ての大陸で話されている言語です。

5. Quelle est la devise officielle de l'Organisation Internationale de la Francophonie

- A. « Égalité, complémentarité, solidarité »
- B. « Unité dans la diversité »
- C. « Un pour tous, tous pour un »

Réponse A : La devise de l'OIF est : « Egalité, complémentarité, solidarité ». Elle incarne les valeurs de l'organisation qui sont la défense de la démocratie et des droits de l'homme, l'action pour paix et la diversité culturelle et linguistique, et enfin la coopération en faveur de l'éducation et du développement durable.

6. Pour lesquelles de ces organisations internationales le français est-il une langue officielle ?

- A. L'O.N.U
- B. L'OCDE
- C. L'OTAN

Ces trois organisations comptent le français parmi leurs langues officielles. En effet la langue française est une langue officielle d au moins 30 organisations internationales de premier plan : C'est l'une des 6 langues officielle de l'O.N.U et de l'Union Africaine, l'une des deux langues officielles de l'OTAN, du CIO, de l'OCDE ou du Conseil de l'Europe. C'est aussi par ailleurs l'une des trois langues de travail de l'UE.

7. Pendant une période de l'Histoire, les rois d'Angleterre parlaient mieux le français que l'anglais. Vrai ou Faux ?

- Vrai
- Faux

Vrai : Après la conquête de l'Angleterre par Guillaume le Conquérant de la Maison de Normandie en 1066, le français s'impose comme la langue de la noblesse anglaise pour plusieurs siècles. A tel point que certains rois d'Angleterre étaient incapables de s'exprimer en anglais. Le français tout au long du Moyen-Age est la principale langue des aristocrates et des cours, qui le préfèrent à leur idiome national. Ça n'est qu'au 19ème siècle que la tendance s'inverse en faveur de l'anglais qui devient la langue principale dans la diplomatie et les affaires.

8. Lequel ou lesquels de ces mots du vocabulaire courant en japonais sont issus de la langue française ?

- Metro メトロ
- Café コーヒー
- Sabotage サボる

Réponse : Ces mots sont tous les trois issus de langue française.

9. En quelle année le français est-il devenu la langue officielle en France ?

- A. 1539
- B. 1205
- C. 1854

Réponse A : L'ordonnance de Villers-Cotterêts édictée par le roi de France François 1er en 1539, impose le français en lieu et place du latin dans tous les documents législatifs et administratifs. C'est généralement cette date qu'on retient comme début du français en tant que langue officielle en France.

フランコフォニー国際機関のスローガンは？

- A.「平等、補完性、団結」
- B.「多様性の中の一体性」
- C.「一人は皆のために、皆は一人のために」

答え:A。OIFのスローガンは「平等、補完性、団結」です。これは組織の価値である民主主義と人権の擁護、平和のための活動、文化と言語の多様性、そして教育と持続的発展のための協力を体現しています。

次のうち、フランス語が公用語とされる国際組織は？

- A. 国際連合
- B. 経済協力開発機構
- C. 北大西洋条約機構

これら3つの組織はフランス語を公用語の一つとしています。少なくとも30の主要な国際組織がフランス語を公用語として採用しています。国際連合とアフリカ連合の6つの公用語の一つであり、北大西洋条約機構、国際オリーブオイル委員会、経済協力開発機構、同様に欧州評議会などの公用語の一つです。ちなみに欧州連合の3つの作業言語のうちの一つでもあります。

ある時代において、イングランド王はフランス語を英語よりも上手に話していました。これは本当?ウソ?

- 本当
- ウソ

本当: 1066年、ノルマンディー家のウィリアム征服王によるイングランド征服の後、フランス語は数世紀にわたり英国貴族の言語として重きをなしました。リチャード獅子心王のように数人の象徴的なイングランド王はフランス語しか話せず、英語で自分の考えを述べることができないほどでした。中世の間、フランス語は貴族や宮廷の主要な言語とされており、自らの国の言葉よりも好まれていました。風潮が逆になり、英語が外交や仕事において主要言語となったのは19世紀になってからです。

次の日本語の日常的な単語のうち、フランス語由来のものは？

- Metro メトロ
- Café コーヒー
- Sabotage サボる

答え:これらの単語は3つともフランス語から来ています。

フランス語がフランスの公用語になったのは何年？

- A. 1539年
- B. 1205年
- C. 1854年

答え:A。1539年にフランス王フランソワ1世によって公布されたヴィル・ム・コトシ布告は、すべての立法・行政書類においてフランス語をラテノ語の代わりに用いることを義務づけました。フランスの公用語がフランス語のなったのは、一般的にこの出来事が始まりとされています。

La francophonie et les Jeux olympiques

フランコフォニーとオリンピック

La Secrétaire générale de la Francophonie nomme depuis 2004, avant chaque édition des Jeux olympiques et paralympiques, un Grand Témoin de la Francophonie, dont le mandat est d'accompagner les efforts du Mouvement olympique de manière à ce que la langue française occupe la place qui lui revient. L'OIF met son expertise et ses réseaux à la disposition du CIO, des COJO, des JOJ, ainsi que des Comités nationaux olympiques (CNO) francophones.

La langue française, la francophonie et les valeurs qu'elles véhiculent sont au cœur de l'olympisme depuis ses origines, comme en témoignent la restauration des Jeux olympiques modernes en 1894 par un Français, le Baron Pierre de Coubertin, la création des Jeux olympiques de la Jeunesse (JOJ), et le choix du français comme langue officielle du Comité international olympique (CIO) comme le stipule la règle 23 de la Charte olympique. Le mandat du Grand Témoin s'inscrit dans le cadre du soutien au dialogue des cultures et la mise en place des dispositifs suivants:

- la mise à disposition d'expertise technique avec un guide pratique des langues officielles et l'envoi de plus de 150 jeunes volontaires médiateurs linguistiques depuis les JO de Pékin 2008, Sochi 2014, Rio 2016, Pyeongchang 2018, et des Jeux olympiques de la jeunesse à Singapour, etc ;
- une campagne de communication avec des partenaires médias dont le site Internet FransJeux.com et la chaîne de télévision francophone TV5Monde ;
- des événements francophones et des rencontres de haut niveau, ainsi que la promotion de jeunes talents avec des concerts et des activités culturelles francophones ;
- des appuis aux divers réseaux de décideurs sportifs : membres du CIO, Association francophone des Comités nationaux olympiques (AFCNO), Unions francophones dans les fédérations internationales, Association francophone des académies olympiques



Mme Fleur Pellerin, Grand Témoin des JO d'hiver 2018, avec M. Thomas Bach lors de sa visite au siège du CIO.
トーマス・バッハIOC会長と2018年平昌冬季オリンピックのGrand Témoin (偉大なる証人)フルール・ペルラン氏との会見 (IOC国際オリンピック委員会にて)

(AFAO), Conférence des ministres de la Jeunesse et des Sports (CONFESJES) ;

- des actions de plaidoyer, notamment pour la prise en compte de la dimension sportive dans la déclaration de l'ONU sur les Objectifs du développement durable (ODD) ;
- des actions de solidarité menées par l'OIF, la CONFESJES, l'AFCNO et leurs partenaires au service de la famille olympique francophone et internationale : équipement vestimentaire de 15 Comités nationaux olympiques aux JO de Londres en 2012 et JOJ de Nankin 2014, aide à la création de postes de volontariat lors des JO de Pyeongchang 2018 ou l'appui à la participation d'athlètes aux camps de préparation avant compétitions.

L'OIF accompagne les efforts du Mouvement olympique pour développer une diplomatie sportive francophone et mettre le sport au service des valeurs communes et des grands enjeux de société : la jeunesse, l'éducation, la paix et le développement, la solidarité et l'égalité des genres.

La nomination du Grand Témoin pour les JO de Tokyo 2020 sera prochainement annoncée officiellement auprès des autorités et des partenaires du Mouvement olympique.

フランコフォニー事務総長は2004年以来、毎回オリンピック・パラリンピックの開催前に、フランコフォニーのGrand Témoin(偉大なる証人)を指名します。その任務は、フランス語がふさわしい地位を占めることができるように、オリンピック・ムーブメントの努力事項を支援していくことにあります。国際フランコフォニー機構(OIF)は、IOC(国際オリンピック委員会)、OCOJ(オリンピック組織委員会)、YOG(ユースオリンピック)、そしてフランコフォニーの国内オリンピック委員会(NOC)に対して、自らの持つ専門的知識とネットワークを自由に使えるように提供しています。

フランス語とフランコフォニーとそれらが伝える諸価値は、オリンピック誕生の時から、その組織運営の中心に据えられています。1894年のフランス人ピエール・ド・クーベルタン男爵による近代オリンピック競技の復活、ユースオリンピック(YOG)の創設、オリンピック憲章第23条による国際オリンピック委員会(IOC)公式言語としての認定などが、このことを証明しています。Grand Témoin(偉大なる証人)の任務は、様々な文化間での対話を支援する枠組みの一環を成すものです。

- 2008年の北京、2014年のソチ、2016年のリオ、2018年の平昌、そしてシンガポールユースオリンピック大会等での、公式言語実戦ガイドを含む専門的技術の使用許可と、150人以上の若者からなる言語仲介ボランティアの派遣など。

- メディア・パートナーであるウェブサイトFransJeux.

comとフランス語テレビ局TV5Mondeによる広告キャンペーン

- ハイレベルの会談やフランス語圏のイベント。フランス語圏の文化活動やコンサートを通じた若者の才能促進

- スポーツに関わる決定機関の多様なネットワーク支援: IOCメンバー、国内オリンピック委員会フランコフォン協会(AFCNO)、世界連盟におけるフランコフォン連合、オリンピック・アカデミーのフランコフォン協会(AFAO)、青少年とスポーツに関する閣僚・公使会議(CONFEJES)

- 国連の「持続可能な開発目標」の宣言における、スポーツの意味を重点的に考慮に入れた様々な支援活動

- フランス語圏および国際オリンピックファミリーのためのOIF、CONFESJES、AFCNOおよび提携パートナーによる団結した行動: 2012年のロンドンオリンピック、および2014年の南京ユースオリンピックで、15の国内オリンピック委員会が衣類品を装備したことで、2018年平昌オリンピックの際のボランティア活動部が創設され、選手たちが競技会前の準備キャンプに参加するようになりました。

OIFは、フランス語圏のスポーツ外交が発展し、青少年、教育、平和と発展、人々の平等と連帯といった共通の価値と社会の大きな目標のためにスポーツが貢献するよう、オリンピック・ムーブメントの努力事項を支援していきます。

2020年東京オリンピックのGrand Témoin(偉大なる証人)の任命は、オリンピック・ムーブメントの公的機関およびパートナーに対し、間もなく公式に発表される予定です。

Centre régional francophone d'Asie-Pacifique (CREFAP)

Certaines langues gagnent à être connues. Le français est connu pour gagner.

Le Centre régional francophone d'Asie-Pacifique (CREFAP) vise à renforcer la qualité de l'enseignement du français dans les pays membres de l'Organisation internationale de la Francophonie en Asie-Pacifique et à développer la coopération dans le domaine de la formation de formateurs par la réalisation d'outils innovants, contextualisés et adaptés (cartographie de la langue française, ressources éducatives libres, plateforme de Formation à Distance pour apprendre le Français Langue Etrangère)

Que vous soyez enseignant dans un établissement scolaire primaire ou secondaire, ou enseignant-chercheur à l'université, l'OIF vous invite à consulter le site du CREFAP :

<http://crefap.org/site/>

フランス語圏アジア太平洋地域センター(CREFAP)の目標は下記の通りです。

- アジア太平洋圏のフランコフォニー国際機関加盟国において、フランス語教育の質を強化すること。

- フランス語が使用される地域を示した地図作成、オープン教育リソース、外国語としてのフランス語教授法を学ぶための遠隔教育のプラットフォームなど、状況に応じて調整された革新的なツールの実現により、教育者の教育という分野での協力関係を発展させること。

OIFは、初等教育または中等教育機関の教育者の方々、大学の教育者・研究者の方々に、CREFAPのサイトの参照をお薦めします。

<http://crefap.org/site/>



Soyez sans soucis à Djibouti

ジブチで心置きない滞在を

Djibouti offre une multitude de possibilités pour les touristes. Vous découvrirez un pays francophone qui est aussi un paradis pour les plongeurs avec sa faune exceptionnelle.

En 2018, le Conseil Européen du Tourisme et du Commerce a décerné à Djibouti le Prix « Capitale mondiale de la Culture et du tourisme » et son président, Son Excellence M. Ismail Omar Guelleh s'est vu décerner le titre de membre Honoris Causa de l'Académie Européenne du Tourisme.

La côte maritime de Djibouti offre des eaux chaudes et des spots de plongée exceptionnels. Dans le golfe de Tadjourah, vous serez agréablement surpris de croiser des requins-baleines, de novembre à janvier. Ou d'y observer des Flamants roses, des chameaux, des singes et des gazelles.

Djibouti regorge de décors saisissants. Les randonneurs seront ébahis d'y découvrir des paysages volcaniques et des lacs salés au milieu de paysages lunaires. Souvenez-vous des paysages du film « la planète des singes » qui a été tourné à Djibouti.

Il ne faut surtout pas manquer de se rendre au Lac Assal, une merveille écologique et le point le plus bas en Afrique. Ce grand lac salé est spectaculaire. On se doit aussi de visiter le lac Abbé et sa plaine parsemée de cheminées calcaires et ses sources chaudes riches en minéraux.

À pied ou à dos de chameau, l'activité phare du pays est la randonnée. Des excursions de plusieurs jours sont possibles, guidées par des nomades Afars ou Issas pour une immersion totale dans le pays. Des souvenirs impérissables vous attendent.

Côté culinaire, il faut découvrir les spécialités et les délices du pays. La diversité ethnoculturelle de Djibouti vous réserve d'heureuses surprises. Que diriez-vous d'un poisson à la yéménite, cuit au four, et apprêté à la djiboutienne? Ou encore déguster du dromadaire, servi avec une sauce dijonnaise?

Un séjour à Djibouti, c'est aussi rencontrer des Djiboutiens qui sont des gens charmants, respectueux et très hospitaliers, une caractéristique qui trouve son origine dans la culture nomade traditionnelle des Djiboutiens.

ジブチは観光客に様々な機会を提供します。ダイバーたちにとって、特別な海洋生物と出会う楽園でもあるフランコフォニーの国を発見できるでしょう。

2018年に、欧州観光貿易評議会はジブチに「世界の文化と観光の首都」賞を授与し、イスマイル・オマール・グレ大統領は、観光ヨーロッパアカデミーより名誉会員の称号を授与されました。

ジブチの海岸沿いは、海水温が高く特別なダイビングスポットがあります。タジュール湾では、11月から1月にかけてジンベイザメと驚きの出会いがあるかもしれません。またオオフラミンゴ、ラクダ、猿やガゼルも観察できるでしょう。

ジブチは魅力的な景観に溢れています。ハイカーたちは、月の風景の真ん中で火山の風景や塩湖に驚きの発見をするでしょう。ジブチで撮影された映画「猿の惑星」を思い出して下さい。

生態学的驚異であり、アフリカで最も低い地点にあるアッサル湖はとりわけ見逃さないで下さい。この大きな塩湖は壮観です。またアベ湖も訪れるべきです。石灰の煙突状の岩が平野に点在し、高温の湧き水はミネラルが豊富です。

徒歩またはラクダの背に乗って、国でのアクティビティは歩き回ることです。国の全体を見るにはアフールまたはイッサの遊牧民に案内され、数日間の小旅行も可能です。いつまでも心に残る思い出が待っています。

料理の面では、国の名物と楽しみを発見して下さい。ジブチの民族文化的多様性はあなたに幸せな驚きをもたらすでしょう。オープンで焼いたジブチ流に調理された魚ーイエメン風に何と言われるでしょうか。またはディジョンソースを添えたラクダ肉を味わいますか。

ジブチでの滞在は、魅力的で、相手を尊重し、ホスピタリティーに溢れているジブチの人々との出会いでもあります。これはジブチの伝統的な遊牧民文化に由来する特徴的なものです。

Programme du mois de la francophonie

『フランコフォニー月間』イベント・プログラム

アンスティチュ・フランセと在日フランス文化機関ネットワーク
L'IFJ ET LE RÉSEAU CULTUREL FRANÇAIS AU JAPON

INSTITUT FRANÇAIS フランス政府公式機関
アンスティチュ・フランセ日本

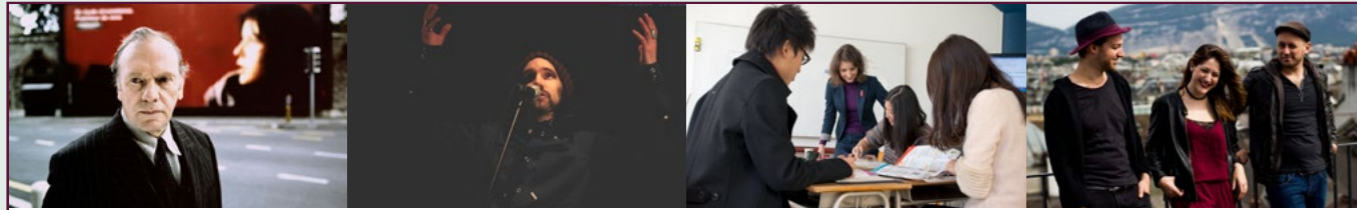
- 1 在日フランス大使館/アンスティチュ・フランセ日本
Ambassade de France/Institut français du Japon
〒106-8514 東京都港区南麻布4-11-44
- 2 アンスティチュ・フランセ東京 Institut français du Japon-Tokyo
[旧 東京日仏学院]
〒162-8415 東京都新宿区市谷船河原町15
tokyo@institutfrancais.jp tel. 03-5206-2500
- 3 アンスティチュ・フランセ横浜 Institut français du Japon-Yokohama
[旧 横浜日仏学院]
〒231-0015 横浜市中区尾上町5-76 明治屋尾上町ビル7階
yokohama@institutfrancais.jp tel. 045-201-1514
- 4 アンスティチュ・フランセ関西 Institut français du Japon-Kansai
【京都 KYOTO】[旧 関西日仏学院]
〒606-8301 京都市左京区吉田泉殿町8
kansai@institutfrancais.jp tel. 075-761-2105
【大阪 OSAKA】[旧 大阪日仏センター=アリアンス・フランセーズ]
〒530-0041 大阪市北区天神橋2-2-11 阪急産業南森町ビル9階
kansai.osaka@institutfrancais.jp tel. 06-6358-7391
- 5 アンスティチュ・フランセ九州 Institut français du Japon-Kyushu
[旧 九州日仏学院]
〒810-0041 福岡市中央区大名2-12-6 ビルF
kyushu@institutfrancais.jp tel. 092-712-0904
- 6 ヴィラ九条山 Villa Kujoyama
〒607-8492 京都市山科区日ノ岡夷谷町17-22
contact@villakujoyama.fr tel. 075-761-7940
- 7 札幌アリアンス・フランセーズ Alliance française de Sapporo
bureau@afsapporo.jp tel. 011-261-2771
- 8 仙台日仏協会・アリアンス・フランセーズ
Association Franco-japonaise Alliance française de Sendai
contact@alliancefrancaise-sendai.org tel. 022-225-1475
- 9 アリアンス・フランセーズ 愛知フランス協会
Alliance française Association Franco Aichi
afnagoya@afafa.jp tel. 052-781-2822
- 10 アリアンス・フランセーズ徳島 Alliance française de Tokushima
aftokushima@hotmail.com tel. 088-655-8585

TOKYO 日仏会館 Maison franco-japonaise
東京国際フランス学園
Lycée français international de Tokyo

KYOTO 京都国際フランス学園
Lycée français international de Kyoto

af フランス政府公認機関
Alliance Française JAPON

La Francophonie au Japon / 日本におけるフランコフォニー



北海道 / HOKKAIDO

札幌アリアンス・フランセーズ / Alliance française de Sapporo

フランコフォニーの日 / Fête de la francophonie

2019年3月23日(土) 16:30-18:00 / Samedi 23 mars, 16h30-18h
入場料: 1,000円 Tarif ¥1000

東北 / TOHOKU

仙台日仏協会アリアンスフランセーズ / Alliance française de Sendai

映画『トリコロール/赤の愛』特別上映 / Projection du film *Trois couleurs : Rouge*2019年3月23日(土) 15:15-18:15 / Samedi 23 mars, 15h15-18h15
入場料: 会員 100円 非会員 300円 Tarif membre ¥100, non membre ¥300

ケベックのBD作家ゴールドスティンの特別ワークショップ / Atelier avec le dessinateur de BD québécois Jacques Goldstyn

2019年3月22日(金) 18:30-20:00 / Vendredi 22 mars, 18h30-20h
入場無料・要予約、定員 15 名 Entrée libre sur réservation, limité à 15 places

フランス語圏のシャンソン入門 / Introduction à la chanson francophone

2019年3月16日(土) 15:30-17:00 / Samedi 16 mars, 15h30-17h
入場無料・要予約、定員 15 名 Entrée libre sur réservation, limité à 15 places

関東 / KANTO

アンスティチュ・フランセ東京 / Institut français du Japon – Tokyo

2019年3月14日(木) / Jeudi 14 mars 2019

“Monaco : Back to the Future” ドキュメンタリー上映会&パーティー / Projection du film documentaire *Monaco : Back to the Future* et cocktail dînatoire18h30-21h
入場無料・要予約 Entrée libre sur réservation, s'inscrire auprès de monaco@candlewick.co.jp
日本語、フランス語(逐次通訳付) En japonais et français avec traduction consécutive

2019年3月23日(土) / Samedi 23 mars 2019

ワークショップ フランス街歩き - ニューカレドニア / Les petites escapades de l'Institut – Nouvelle Calédonie
10h-12h
入場料 2,000 円、定員 20 名 Tarif ¥2,000, limité à 20 places

アンスティチュ・フランセ東京 オープンデー / Journée portes ouvertes et initiation à la langue française

11h-12h30 et 14h-15h30
入場無料・要予約 Entrée libre 日本語、フランス語(逐次通訳付) En japonais et français avec traduction consécutive上映会:『ネリー・アルカン 愛と孤独の淵で』 / Projection du film *NELLY* de la réalisatrice Anne Émond (Québec)14h30-16h10
入場無料・要予約、定員108名 Entrée libre sans réservation, limité à 108 placesマダガスカル、アンタンドロイ族の民族ダンス / Danse traditionnelle malgache *Antandroy*14h45-15h
入場無料・要予約 Entrée libre
主催: 駐日マダガスカル大使館 Organisateur: Ambassade de Madagascar au Japon
協力: エッセンシャルオイル« Lémur » Collaboration: Huiles Essentielles « Lémur »

ローランス・ベンツの子どものためのワークショップ:『シリトリ- 3匹の子猫』イラストと言葉で遊ぼう / Atelier enfant avec Laurence Bentz: « Shilitoli - 3 p'tits chats » Autour de l'illustration et des mots en laisse.

15h-17h
入場無料・要予約、定員12名 Entrée libre sur réservation, limité à 12 places
日本語、フランス語(逐次通訳付) En japonais et français avec traduction consécutive

ダレカ(フランス)によるスラムのパフォーマンス / Performance de Slam par DAREKA

16h-16h30 入場無料・要予約 Entrée libre

Sophie de Quay & the WaveGuards ライブ / Concert de Sophie de Quay & the WaveGuards

16h30-17h30 アンスティチュ・フランセ東京、野外ステージ / Institut français du Japon – Tokyo, scène extérieure
入場無料・要予約 Entrée libre sans réservation

ケベックのBD作家ゴールドスティンのトークショー / Rencontre avec le dessinateur de BD québécois Jacques Goldstyn

18h-19h30 アンスティチュ・フランセ東京、メディアテーク / Institut français du Japon – Tokyo, Médiathèque
入場無料・要予約 Entrée libre sans réservationリティ・パン監督を迎えて—作品『エグジール』(4/13)、『名前のない墓』(4/13、14両日)『消えた画クメール・ルージュの真実』(4/14)上映 / Projection des films *Exil, L'image manquante* et *Les Tombeaux sans noms* + discussion avec le réalisateur Rithy Pahn le 13 avril2019年4月13・14日(土・日) / Samedi et dimanche 13 et 14 avril 2019
両日とも会場はアンスティチュ・フランセ東京 エスパス・イマージュ / Institut français du Japon – Tokyo, Espace images
※4月13日(土)『名前のない墓』上映後には、リティ・パンによるトークショーあり。
料金: 一般1,200円、学生: 800円、会員: 500円 Tarifs: plein tarif: ¥1,200, étudiants: ¥800, adhérents: ¥500

東京国際フランス学園講堂ホール / Auditorium du Lycée français international Tokyo

ヴィジュアルアーツ:フランスアニメーション映画フェスティバル / Arts du visuel: Festival de films d'animation français

2019年4月1日~4月12日 / Du 1 au 12 avril 2019
公開特別試写会:4月4日(木)18時30分~20時 / Soirée spéciale ouverte au public le 4 avril de 18H30 à 20H
入場無料・要予約、定員 250 名 Entrée libre sans réservation, limité à 250 places, フランス語 Français

日仏会館・フランス国立日本研究所(UMIFRE19 フランス外務省・国立科学研究中心) / Maison franco-japonaise - Institut français de recherche sur le Japon (UMIFRE 19 MEAE-CNRS)

マリーズ・コンデへのオマージュ、『Maryse Condé, une voix singulière』のビデオ / Hommage à Maryse Condé
Projection du film documentaire *Maryse Condé, une voix singulière* suivie de débat à trois2019年3月14日(木)18:30-20:30 / Mardi 14 mars 2019, 18h30-20h30
日仏会館1階ホール Auditorium de la Maison franco-japonaise
入場無料・要予約、定員130名 Entrée libre sur réservation, limité à 130 places
日本語、フランス語(同時通訳付) En japonais et français avec traduction simultanée

オセアニアの島々:複数のフランス語文学 - コンク貝の灰の下で:デウェ・ゴロデーの作品を巡って / Îles d'Océanie: les littératures francophones - Sous les cendres des conques, l'écriture de Déwé Gorodé

2019年4月9日(火)18:30-20:30 / Mardi 9 avril 2019, 18h30-20h30
日仏会館1階ホール Auditorium de la Maison franco-japonaise
入場無料・要予約、定員130名 Entrée libre sur réservation, limité à 130 places
日本語、フランス語(同時通訳付) En japonais et français avec traduction simultanée

リティ・パン監督を迎えて(仮題) / Rencontre avec le réalisateur Rithy Panh

2019年4月15日(月)18:30-20:30 / Lundi 15 avril 2019, 18h30-20h30
日仏会館1階ホール Auditorium de la Maison franco-japonaise
入場無料・要予約、定員130名 Entrée libre sur réservation, limité à 130 places
日本語、フランス語(同時通訳付) En japonais et français avec traduction simultanée

その他会場での催し / Autres lieux

ユベール・ルノワール コンサート with スペシャル・ゲスト i-dep / Concert Hubert Lenoir avec invité spécial i-dep

2019年3月8日(金) 開場18:00 開演19:00 / Vendredi 8 mars 2019, ouverture des portes à 18h / concert à 19h
渋谷区文化総合センター大和田 伝承ホール / Shibuya Cultural Center Owada, Densho Hall
入場料: 前売 4,000円/当日 4,500円、定員 300 名 Tarif: ¥4,000 à l'avance/¥4,500 au jour de concert, limité à 300 places

第7回 東日本高校生フランス語暗唱コンクール / Concours de récitation de l'Est du Japon pour les lycéens

2019年3月10日(日) 13:00 / Dimanche 10 mars 2019, 13h
慶應義塾大学三田キャンパス 東館6階G-SEC Lab / Université Keio (Campus de Mita)
要予約 Réservation obligatoire

フランコフォニー2019 映画上映会「ジュニアリーグ」 / La Francophonie 2019 Cinéma « Junior Majeur »

2019年3月26日(火) 18:00-20:00 / Mardi 26 mars 2019, 18h-20h
カナダ大使館 オスカー・ピーターソン シアター / Théâtre Oscar Peterson de l'Ambassade du Canada
入場無料・要予約 Entrée libre sur réservation

スイス・ロマン管弦楽団 / Orchestre de la Suisse Romande

2019年4月9日(火) 19:00-21:30 / Mardi 9 avril, 19h-21h30

東京、サントリーホール / Suntory Hall, Tokyo
入場料 4,000-20,000 円 Tarif ¥4,000-20,000

2019年4月10日(水) 19:00-21:30 / Mercredi 10 avril, 19h-21h30

東京、東京文化会館 大ホール / Tokyo Bunka Kaikan
入場料 4,000-20,000 円 Tarif ¥4,000-20,000

2019年4月13日(土) 14:00-16:30 / Samedi 13 avril, 14h-16h30

東京、東京芸術劇場 / Tokyo Metropolitan Theatre
入場料 4,000-20,000 円 Tarif ¥4,000-20,000**横浜 / Institut français de Yokohama****フランコフォニーの日 / Fête de la francophonie**

2019年3月9日(土) 16:30-19:00 / Samedi 9 mars 2019, 16h30-19h

アンスティチュ・フランセ横浜 / Institut français du Japon - Yokohama
入場無料・飲食有料 Entrée libre, buffets payants**中部 / CHUBU****アリアンス・フランセーズ愛知フランス協会 / Alliance française - Association France Aichi****子供向け映画上映会『夜のとばりの物語』 / Projection de film d'animation pour enfants****Les Contes de la nuit**

2019年3月23日(土) 11:00 / Samedi 23 mars, 11h

アリアンス・フランセーズ愛知フランス協会 / Alliance Française, Association France Aichi

関西 / KANSAI**アンスティチュ・フランセ - 関西一京都 / Institut français du Japon - Kansai / Kyoto****2019年3月17日(日) / Dimanche 17 mars 2019****フランス、百科事典・辞書の国 / Bienvenue en France, pays des encyclopédies**

10h30-12h30

入場料 3,400円、3日前までにお申し込み下さい。Tarif ¥3,400 (inscriptions 3 jours à l'avance)

ル・マルシェとライブ / Marché et concerts

11h-17h

入場無料・不予約 Entrée libre sans réservation

小さな子供のためのスペシャルアトリエ(3~5歳) / Le Club des petits (3-5ans)

11h10-11h50 / 15h10-15h50

入場料 500円、定員 8 名 Tarif ¥500, limité à 8 places

保護者 1名の同伴をお願いいたします。定員になり次第締め切りますので事前のお申込みをお願いいたします。

Accompagnement d'un parent obligatoire. Réservation fortement conseillée

ソフィー・フィリエール監督作品『20年後の私も美しい』上映 / Projection du film de Sophie Fillières**La Belle et la Belle**

11h30-13h05

入場無料・不予約 Entrée libre sans réservation

ラワン・イスフによるアフリカの物語 / Contes africains par Lawan Issoufou

12h-13h

入場無料・不予約 Entrée libre sans réservation

短編映画特集 / La fête du court-métrage

12h-17h

入場無料・不予約 Entrée libre sans réservation

アンドレ・バルディングアのワークショップ「タイポグラフィ・イメージ、イメージを生み出す文字の使い方」 / Typo-image ou comment utiliser les lettres pour créer des images - Atelier animé par André Baldinger

13h-14h30

入場無料・要予約、定員 15 名、対象：6-10才 Entrée libre sur réservation, limité à 15 places, de 6 à 10 ans

フランス語デモンストレーション / Cours de démonstration de français

13h30-14h20

入場無料・予約不要 Entrée libre sans réservation

アトリエいけばな / Atelier Ikebana

13h30-15h30

入場料一般3,500円、クラブ・フランス会員 3,000円、定員 6 名 Tarif ¥3,500, membre du Club France ¥3,000, limité à 6 places

マリオンネット・スペクタクル『海。島。宇宙の惑星のひとつかのような砂粒』シモン・ムルス&小林ともえ /**Spectacle de marionnettes de Tomoe Kobayashi et Simon Moers: « La mer. Une ile. Chaque grain de sable vu comme une des planètes du cosmos. »**

14h45-15h / 16h-16h15

入場無料・不予約 Entrée libre sans réservation

2019年4月6日(土) / Samedi 6 avril 2019**ケベックの日 / Journée Québécoise**

2019年4月6日(土)11:00-16:00 / Samedi 6 avril 2019, 11h-16h

京都国際フランス学園 / Lycée français international Kyoto**ウェブラジオLFIK - 2019年度 / Radio LFIK, saison 2019**

2019年3月11日(金) / 1ère diffusion, vendredi 11 mars 2019

LFIKのサイト内でPodcastのラジオ配信-LFIKの小学生・中学生による企画配信 / Diffusion de l'émission radio par Podcast sur le site du LFIK - Conçue et réalisée par les élèves de primaire et secondaire du LFIK

大阪 / Osaka**スイス・ロマン管弦楽団 / Orchestre de la Suisse Romande**

2019年4月14日(日) 14:00-16:30 / Dimanche 14 avril, 14h-16h30

大阪/ザ・シンフォニーホール / Symphony hall, Osaka
入場料 4,000-20,000 円 Tarif ¥4,000-20,000**神戸 / Kobe****関西フランコフォニー・フェスティバル2019in神戸 / Festival de la Francophonie dans le Kansai 2019 à Kobe**

2019年3月21日(木) / Jeudi 21 mars 2019

プレゼンテーションの部(13:00~18:00):入場無料・要予約 / 交流レセプション(18:30~20:30): 要予約(3月11日まで) 入場料 6,500円

Présentation 13h-18h (Entrée libre sur réservation) / Réception 18h30-20h30 (Tarif ¥6,500 par personne sur réservation avant le 11 mars)

会場:レストラン アマーヴェル 神戸市中央区小野柄通6丁目1-9 / Lieu : Restaurant «Amavell» (Ancienne salle de cinéma)

6-1-9 Onoe-Dori, Chuo-Ku, KOBE 651-0088

中国 / CHUGOKU**広島市映像文化ライブラリー / Bibliothèque municipale de Hiroshima pour le Cinéma et l'Audio-Visuel****リティ・パン監督を迎えて一作品『消えた画クメール・ルージュの真実』上映 / Projection du film****L'image manquante et rencontre avec son réalisateur Rithy Panh**

2019年4月17日(水) 18:00-21:00 / Mercredi 17 avril, 18h-21h

入場料 380円(高校生・65歳以上 180円) Tarif ¥380 (¥180 pour les lycéens et les plus de 65 ans)

四国 / SHIKOKU**アリアンスフランセーズ徳島 / Alliance française de Tokushima****フランコフォニーの日 / Fête de la francophonie**

2019年4月13日(土) 11:00-19:00 / Samedi 13 mars, 11h-19h

入場料 2,000/2,500円、定員 20 名 Tarif ¥2,000/2,500, limité à 20 places

九州 / KYUSHU**アンスティチュ・フランセ九州 / Institut français du Japon - Kyushu****フランコフォニー祭オープンデー / Une Journée Portes ouvertes pour fêter la Francophonie**

2019年3月24日(日) 11:00-19:00 / Dimanche 24 mars, 11h-19h

入場無料・不予約 Entrée libre sans réservation



ビジネスフランス語資格を取得して、差をつけよう！

試験対策は、アンスティチュ・フランセ東京で

diplômes de
français
professionnel

—
BUSINESS FRENCH
DIPLOMAS



ビジネスフランス語資格試験 DFP

パリ商工会議所が実施する
職業分野におけるフランス語でのコミュニケーション能力試験

INSTITUT
FRANÇAIS

アンスティチュ・フランセ東京
Japon - Tokyo

 CCI PARIS ILE-DE-FRANCE